



#### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 904/2014 на Комисията от 20 август 2014 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на моносодиев глутамат с произход от Индонезия ..... 1
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 905/2014 на Комисията от 20 август 2014 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 26

##### РЕШЕНИЯ

2014/535/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 18 декември 2013 година относно държавна помощ SA.33229 (2012/C) — (ex 2011/N) — Преструктуриране на NLB — Словения, която Словения планира да приведе в действие за Nova Ljubljanska banka d.d. (нотифицирано под номер C(2013) 9632)<sup>(1)</sup> 28

#### Поправки

- ★ Поправка на Регламент на Съвета (ЕС) № 833/2014 от 31 юли 2014 година относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна (ОВ L 229, 31.7.2014 г.) ..... 59

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП



## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 904/2014 НА КОМИСИЯТА

от 20 август 2014 година

за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на моонатриев глутамат с произход от Индонезия

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup>, и по-специално член 7 от него,

след консултации с държавите членки,

като има предвид, че:

## 1. ПРОЦЕДУРА

## 1.1. Започване на процедура

- (1) На 29 ноември 2013 г. Европейската комисия („Комисията“) започна антидъмпингово разследване по отношение на вноса в Съюза на моонатриев глутамат с произход от Индонезия („засегнатата държава“). Тя публикува известие за започване на процедура в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(2)</sup> („известие за започване“).
- (2) На същата дата Комисията обяви започването на преразглеждане с оглед на изтичане на срока на действие съгласно член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 („основния регламент“) на окончателните антидъмпингови мерки, които са в сила по отношение на вноса на моонатриев глутамат с произход от Китайската народна република („Китай“), с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(3)</sup>.
- (3) Комисията започна разследването вследствие на жалба, подадена на 16 октомври 2013 г. от Ajinomoto Foods Europe SAS („жалбоподателя“), единственият производител от Съюза на моонатриев глутамат, представляващ по този начин 100 % от общото производство на моонатриев глутамат в Съюза. Жалбата съдържаше *prima facie* доказателства за дъмпинг и произтичаща от него съществена вреда, които бяха сметнати за достатъчно основание за започване на разследване.

## 1.2. Заинтересовани страни

- (4) В известие за започване на процедурата Комисията прикани всички заинтересовани страни да се свържат с нея, за да вземат участие в разследването. Освен това Комисията официално уведоми жалбоподателя, всички известни производители износители, индонезийските органи, известните вносители, доставчиците, потребителите и търговците, за които е известно, че са засегнати, за започването на разследването и ги прикани да вземат участие.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> Известие за започване на антидъмпингова процедура по отношение на вноса на моонатриев глутамат с произход от Индонезия (ОВ С 349, 29.11.2013 г., стр. 5).

<sup>(3)</sup> ОВ С 349, 29.11.2013 г., стр. 14.

- (5) На заинтересованите страни бе предоставена възможност да изразят становището си относно започването на разследването и да поискат да бъдат изслушани от Комисията и/или от служителя по изслушванията към Генерална дирекция „Търговия“.
- (6) На заинтересованите страни бе също така предоставена възможност да изложат становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани в срока, определен в известието за започване. На всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и приведоха състоятелни аргументи в подкрепа на искането си, бе предоставена такава възможност.

а) *Изготвяне на извадка*

- (7) С оглед на големия брой производители износители в засегнатата държава и несвързани вносители с отношение към разследването и за да се приключи разследването в рамките на определените срокове, Комисията обяви в известието за започване, че е решила да ограничи производителите износители и несвързаните вносители, които ще бъдат включени в разследването, до приемлив брой, като подбере извадка в съответствие с член 17 от основния регламент (този процес се нарича също „изготвяне на извадка“).

1) Изготвяне на извадка от несвързани вносители

- (8) За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на извадка и — ако е необходимо — да направи подбор на такава, Комисията поиска от всички несвързани вносители да заявят своя интерес и да предоставят информацията, посочена в известието за започване.
- (9) Четиринадесет несвързани вносители предоставиха поисканата информация и се съгласиха да бъдат включени в извадката. В съответствие с член 17, параграф 1 от основния регламент Комисията подбра извадка от три дружества въз основа на най-големия обем на вноса в Съюза и с оглед на географското им положение в Съюза. В съответствие с член 17, параграф 2 от основния регламент, всички известни вносители, които са засегнати, бяха консултирани във връзка с подбора на извадката. Не бяха получени коментари.
- (10) Впоследствие само едно от трите дружества, включени в извадката, оказа съдействие, чрез представяне на отговори на въпросника.

2) Изготвяне на извадка от производители износители в Индонезия

- (11) За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на извадка и — ако е необходимо — да направи подбор на такава, Комисията поиска от всички производители износители в Индонезия да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят информацията, посочена в известието за започване.
- (12) Четирима производители износители в засегнатата държава предоставиха поисканата информация и дадоха съгласието си да бъдат включени в извадката. С оглед на малкия брой производители износители Комисията реши, че не е необходимо изготвяне на извадка.

б) *Отговори на въпросника и оказване на съдействие*

- (13) Комисията изпрати въпросници до единствения производител от Съюза, четиримата включени в извадката производители износители, тримата включени в извадката несвързани вносители и тридесет и трима установени ползватели в Съюза.
- (14) Отговори на въпросника бяха получени от единствения производител от Съюза, от един от тримата включени в извадката несвързани вносители, от един търговец, от трима от четиримата известни производители износители и от петима ползватели.
- (15) Разследването разкри, че неоказалият съдействие производител износител, включен в извадката, е свързан с друг включен в извадката производител износител, който е оказал съдействие, чрез представяне на отговори на въпросника.
- (16) Оказалият съдействие производител износител, посочен в съображение 15, заяви, че той не следва да се разглежда като свързан с неоказалия съдействие производител износител, тъй като нито едно от дружествата няма влияние върху процеса на вземане на решения на другото. Освен това оказалият съдействие производител износител заяви, че не би могъл да принуди неоказалото съдействие дружество да отговори на въпросника. При разследването бе установено, че и двете дружества са собственост на едни и същи акционери. Поради това те се считат за свързани по смисъла на член 143, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията <sup>(1)</sup> относно прилагането на Митническия кодекс на Общността („Митническия кодекс“).

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

- (17) Трети оказал съдействие производител износител заяви, че има друг производител на разглеждания продукт в Индонезия, който е част от групата, посочена в съображение 16, но който не е заявил своя интерес. Въпреки че такъв производител наистина съществува, разследването не откри доказателства, въз основа на данни от Евростат и от други налични източници, че този производител е изнасял за Съюза по време на разглеждания период. Следователно от това дружество не бе поискано да заяви своя интерес или да предостави информацията, изисквана във въпросниците, предназначени за производителите износители. Освен това, както е посочено в съображение 48, за всички производители в засегнатата държава, които не са оказали съдействие, бе установена остатъчна митническа ставка. Остатъчното мито се основава на член 18 от основния регламент и е приложимо за „всички други дружества“.

в) Проверки на място

- (18) Комисията потърси и провери цялата информация, която счете за необходима за временно определяне на дмпинга, произтичащата от него вреда и интереса на Съюза.
- (19) Бяха извършени проверки на място в съответствие с член 16 от основния регламент в помещенията на следните дружества:

Производители от Съюза

— Ajinomoto Foods Europe SAS, Mesnil-Saint-Nicaise, Франция

Вносители

— Falken Trade, Olsztyn, Полша

Ползватели

— AkzoNobel, Amersfoort, Нидерландия

— Unilever, Rotterdam, Нидерландия

Производители износители от Индонезия

— PT. Miwon Indonesia, Jakarta, Индонезия

— PT. Cheil Jedang Indonesia, Jakarta, Индонезия

Свързани вносители в Съюза

— CJ Europe GmbH, Schwalbach, Германия

— Daesang Europe B.V. Amstelveen, Нидерландия

Свързан търговец от Хонг Конг

— CJ China Limited, Хонг Конг

### 1.3. Разследван период и разглеждан период

- (20) Разследването на дмпинга и вредата обхваща периода от 1 октомври 2012 г. до 30 септември 2013 г. („разследвания период“). Проучването на тенденциите, които имат значение за оценката на вредата, обхваща периода от 1 април 2010 г. до края на разследвания период („разглеждания период“) <sup>(1)</sup>.

## 2. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

### 2.1. Разглеждан продукт

- (21) Разглежданият продукт е моносодиев глутамат с произход от Индонезия, класиран понастоящем в код по КН ex 2922 42 00 („разглежданият продукт“). Моносодиевият глутамат е хранителна добавка и се използва предимно като овкусител за супи, бульони, рибни и месни ястия, смеси от подправки и готови храни. Произвежда се под формата на бели кристали, без мирис, с различни размери. Моносодиевият глутамат се използва и в химическата промишленост за приложения, несвързани с производството на храни, например за производството на перилни и почистващи препарати.

<sup>(1)</sup> Който съвпада с финансовите години — от април до март — на единствения производител от Съюза (ФГ 2010/2011, ФГ 2011/2012, ФГ 2012/2013, РП).

- (22) Получава се основно чрез ферментация на различни източници на захари (скорбяла от царевича, скорбяла от тапиока, захарни сиропи, меласа от захарна тръстика и меласа от захарно цвекло).

## 2.2. Сходен продукт

- (23) Разследването показва, че разглежданият продукт, продуктът, произвеждан и продаван на вътрешния пазар в Индонезия, и продуктът, произвеждан и продаван в Съюза от промишлеността на Съюза, имат едни и същи основни физически, химически и технически характеристики, както и една и съща основна употреба.
- (24) Една от заинтересованите страни заяви, че е налице значителна разлика в качеството на мононатриевия глутамат, произвеждан в Индонезия, и мононатриевия глутамат, произвеждан в Съюза. Заявено бе, че с оглед на тази разлика в качеството мононатриевият глутамат, произвеждан и продаван от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза, и мононатриевият глутамат, внасян от Индонезия, не са взаимозаменяеми и поради това не следва да се считат за сходни продукти. Това твърдение остава необосновано и е в противоречие с констатациите от разследването, което не разкри разлика в качеството на мононатриевия глутамат, произвеждан в Индонезия, и мононатриевия глутамат, произвеждан в Съюза. В действителност редица ползватели са закупували мононатриев глутамат както от промишлеността на Съюза, така и от Индонезия, и са го използвали за същите или сходни приложения. Вследствие на това твърдението бе отхвърлено.
- (25) Следователно, въз основа на изложеното по-горе, разглежданият продукт, продуктът, произвеждан и продаван на вътрешния пазар в Индонезия, и продуктът, произвеждан и продаван в Съюза от промишлеността на Съюза, се считат, на този етап, за сходни продукти по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

## 3. ДЪМПИНГ

### 3.1. Нормална стойност

- (26) Комисията първо провери дали общият обем на продажбите на вътрешния пазар на всеки оказал съдействие производител износител е представителен в съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар се считат за представителни, ако общият обем на продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт на независими клиенти на вътрешния пазар за всеки производител износител представлява най-малко 5 % от общия обем на продажбите на разглеждания продукт за износ за Съюза по време на разследвания период. Въз основа на това бе установено, че реализираният от всеки оказал съдействие производител износител общ обем на продажбите на сходния продукт на вътрешния пазар е представителен.
- (27) След това Комисията идентифицира видовете на продукта, продавани на вътрешния пазар, които са били идентични или сравними с видовете, продавани за износ за Съюза.
- (28) Комисията провери дали продажбите на вътрешния пазар на всеки оказал съдействие производител износител на вътрешния пазар за всеки вид на продукта, който е идентичен или сравним с вида на продукта, продаван за износ за Съюза, са били представителни, в съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар на един вид на продукта са представителни, ако общият обем на продажбите на вътрешния пазар на този вид на продукта за независими клиенти по време на разследвания период представлява поне 5 % от общия обем на продажбите за износ за Съюза на идентичен или сравним вид на продукта. Комисията установи, че продажбите на оказалите съдействие производители износители в Индонезия са били осъществени в представителни количества на индонезийския пазар в сравнение с разглеждания продукт, изнасян за Съюза от същите производители износители.
- (29) След това Комисията провери дали продажбите на вътрешния пазар, осъществявани от всеки производител износител, могат да се считат за извършени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент. Това бе направено, като бе определен дялът на рентабилните продажби за независими клиенти, реализирани на вътрешния пазар, за всеки вид на продукта по време на разследвания период.

- (30) Нормалната стойност се основава на действителната цена за всеки вид на продукта на вътрешния пазар, независимо дали продажбите са рентабилни или не, ако:
- 1) обемът на продажбите на вида на продукта, продаван на нетна продажна цена, равна или по-висока от изчислените производствени разходи, представлява повече от 80 % от общия обем на продажбите за този вид на продукта, и ако
  - 2) среднопотеглената продажна цена на този вид на продукта е равна или по-висока от производствените разходи за единица продукция.
- (31) В този случай продажбите на вътрешния пазар на всички производители износители са били рентабилни и средно-потеглената продажна цена е била по-висока от производствените разходи за всички видове на продукта. Поради това за всички производители износители нормалната стойност бе изчислена като среднопотеглена стойност на цените на всички продажби на вътрешния пазар по време на разследвания период.

### 3.2. Експортна цена

- (32) Оказалите съдействие производители износители са изнасяли за Съюза или директно за независими клиенти, или чрез свързани дружества, разположени във и извън Съюза.
- (33) В случаите, когато производителите износители са изнасяли разглеждания продукт директно за независими клиенти в Съюза, експортната цена е била определена въз основа на експортните цени, реално платени или подлежащи на плащане, в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент.
- (34) В случаите, когато производителите износители са изнасяли разглеждания продукт в Съюза чрез свързани дружества, експортната цена е била определена въз основа на цената, на която внесените продукт е бил за първи път препродаден на независими клиенти в Съюза, в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент. В този случай бяха направени корекции за реализираните печалби (вж. съображение 35) и за всички разходи, направени между вноса и препродажбата, включително разходите за реализация, общите и административните разходи.
- (35) В това отношение маржът на печалбата, реализирана от свързаните дружества, не може да бъде използван, тъй като бе счетен за ненадежден. Един несвързан вносител оказа съдействие, но информацията за рентабилността му бе поверителна и не можа да бъде разкрита на други трети страни. С оглед на изложеното по-горе и при липсата на друга информация за определяне на експортната цена бе използван марж на печалбата от 5 %. Този марж бе счетен за разумен, тъй като бе използван и в предишна процедура във връзка с друг химичен продукт, произведен от сходна промишленост<sup>(1)</sup>.
- (36) Двамата оказали съдействие производители износители заявиха, че експортните цени за първите им свързани клиенти са били определени при нормални пазарни условия и че определянето на експортната цена следва да се основава на продажната цена между производителя износител в Индонезия и първия свързан клиент, а не на конструираната експортна цена. Те твърдят, че продажните им цени за първите им свързани клиенти са били на същото ниво като цените за несвързани клиенти в Съюза.
- (37) Разследването установи, че въпреки сходните ценови нива, трансферните цени между свързаните дружества не са били на ниво, което би позволило на свързаните вносители да получат разумна печалба в Съюза. Освен това не може да се изключи, че някои разходи са възникнали между свързаните дружества и че е имало кръстосано компенсиране чрез други продукти. Въз основа на това се стигна до заключението, че цената на вътрешния трансфер не отразява точната пазарна стойност на разглеждания продукт в сравнение с продажбите на независими клиенти.
- (38) Въз основа на това трансферната цена между свързаните дружества не може да се счита за определена при нормални пазарни условия и съответните твърдения бяха отхвърлени. Експортните цени на двамата производители износители чрез свързани страни бяха конструирани в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент, както е описано в съображения 34 и 35 по-горе.

### 3.3. Сравнение

- (39) Комисията сравни нормалната стойност и експортната цена на оказалите съдействие производители износители на базата на цената франко завода.

<sup>(1)</sup> OBL 97, 12.4.2007 г., стр. 6.

- (40) С цел да се осигури обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, под формата на корекции надлежно бяха отчетени разликите, отразяващи се върху цените и тяхната сравнимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент.
- (41) Вследствие на това бяха направени корекции по отношение на вносните такси, намаленията, разходите за транспорт, застраховка, обработка, товарене и допълнителните разходи, разходите за опаковане, кредитите, комисионите и банковите такси във всички случаи, в които бе установено, че се отразяват върху сравнимостта на цените.
- (42) Един производител износител е изнасял мононатриев глутамат чрез свързано търговско дружество, разположено извън Съюза, което след това е продало продукта на свързан вносител в Съюза, който на свой ред е продал продукта на несвързани клиенти в Съюза. За тези продажби бе направена корекция за надценката, начислявана от търговеца извън Съюза, в съответствие с член 2, параграф 10, буква и) от основния регламент.
- (43) Един производител износител поиска корекция на нормалната стойност за стимули и съпътстващи търговската реализация разходи в съответствие с член 2, параграф 10, буква к) от основния регламент. Въпреки това, разследването установи, че тези разходи не са пряко свързани с отделните продажби на вътрешния пазар и следователно не може да бъде доказано, че те са засягали сравнимостта на цените. Поради това твърдението бе отхвърлено.
- (44) Двама производители износители поискаха корекция на нормалната стойност за разходите за навло в съответствие с член 2, параграф 10, буква д) от основния регламент. Разходите за вътрешно навло са били изчислени така, че включват разходите, направени за придвижването на стоките от фабриката до склада. Въпреки това тези разходи са били сметнати за разходи за вътрешна логистика и следователно не отговарят на условията, позволяващи корекция на нормалната стойност в съответствие с член 2, параграф 10, буква д) от основния регламент.
- (45) Една заинтересована страна заяви, че мононатриевият глутамат, продаван в Съюза като хранителна добавка, трябва да отговаря на определени прагове за чистота ( $\geq 99\%$ ), така както са определени в Директива 2008/84/ЕО на Комисията<sup>(1)</sup>. Тази заинтересована страна заяви, че въпреки че мононатриевият глутамат, изнасян за Съюза, следва да отговаря на тези изисквания, подобни изисквания не са се прилагали за продукта, продаван на вътрешния пазар в Индонезия. Поради това корекция на нормалната стойност с оглед на разликите във физичните и химичните характеристики в съответствие с член 2, параграф 10, буква а) от основния регламент би могло да бъде оправдана.
- (46) Съответната заинтересована страна обаче не е подкрепила с количествени данни своето твърдение, тъй като не е представила никаква разумна оценка на пазарната стойност на съответната разлика в съответствие с член 2, параграф 10, буква а) от основния регламент. Освен това при определянето на видовете на продукта в процеса на сравнението Комисията успя да вземе предвид всички потенциални различия, свързани с чистотата. Поради това видовете на продукта с еднаква или подобна степен на чистота, изнасяни за пазара на Съюза, от една страна, и тези, продавани на вътрешния пазар в Индонезия, от друга страна, бяха сравнени едни с други. Въз основа на това не е оправдано да се прави корекция и твърдението трябваше да бъде отхвърлено.

#### 3.4. Дъмпингов марж

- (47) За двамата оказали съдействие производители износители Комисията сравни среднопретеглената нормална стойност за всеки вид на сходния продукт със среднопретеглената експортна цена на съответния вид на разглеждания продукт в съответствие с член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент.
- (48) По отношение на всички други производители износители в Индонезия Комисията определи дъмпингов марж въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент. Следва да се отбележи, че един известен производител износител умишлено не е оказал съдействие на разследването, както бе посочено в съображение 15 по-горе. Поради това степента на съдействия се счита за ниска. В съответствие с член 18, параграф 6 Комисията реши да използва остатъчния дъмпингов марж на равнището на най-високия дъмпингов марж, свързан с представителен обем на износа на един от проверените оказали пълно съдействие производители износители, като взе предвид, въз основа на среднопретеглени стойности, дъмпингов марж, установен за оказалия съдействие производител износител, свързан с не оказал съдействие производител износител.

<sup>(1)</sup> Директива 2008/84/ЕО на Комисията от 27 август 2008 г. за определяне на специфични критерии за чистота на хранителните добавки, различни от оцветителите и подсладителите (ОВ L 253, 20.9.2008 г., стр. 1).



- (49) Установените временни дъмпингови маржове, изразени като процент от цената CIF (стойност, застраховка, навло) на границата на Съюза без платено мито, са следните:

Дружество	Временен дъмпингов марж (%)
PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0
PT. Miwon Indonesia	13,3
Всички други дружества	28,4

#### 4. ВРЕДА

##### 4.1. Определение за промишленост на Съюза и производство на Съюза

- (50) Сходният продукт е бил произвеждан от един производител от Съюза по време на разследвания период. Той представлява промишлеността на Съюза по смисъла на член 4, параграф 1 от основния регламент.
- (51) Тъй като промишлеността на Съюза се състои само от един производител, всички данни, свързани с чувствителна информация, са представени под формата на индекси или са дадени в приблизителни стойности поради съображения за поверителност.

##### 4.2. Потребление на Съюза

- (52) Комисията определи потреблението на Съюза, като прибави продажбите на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза към вноса от Индонезия и други държави извън ЕС, на базата на данни на Евростат и отговори на въпросника.
- (53) Заявено бе, че оказалият съдействие производител от Съюза следва да бъде изключен от промишлеността на Съюза, тъй като той е свързан с неказал съдействие производител износител от Индонезия, и че разследването следва да бъде прекратено. В този случай обаче не е необходимо оказалият съдействие производител износител да бъде изключен от промишлеността на Съюза въпреки връзката му с неказалия съдействие производител износител в Индонезия, тъй като този единствен производител от Съюза е оказал пълно съдействие на Комисията по време на разследването и е бил предмет на пълна проверка. Освен това липсата на съдействие от страна на индонезийския производител износител не е оказала отражение върху надеждността на събраните данни от производителя от Съюза. Поради това аргументът следва да бъде отхвърлен.
- (54) Потреблението на Съюза се е променяло, както следва:

Таблица 1

##### Потребление на Съюза на моносодиев глутамат (в тонове)

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Индекс (ФГ 2010/ФГ 2011 = 100)	100	87	93	98

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (55) Между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 потреблението на Съюза е намаляло и отново леко се е увеличило през ФГ 2012/2013 и разследвания период. Като цяло потреблението е отбелязало спад от 2 % през разглеждания период. Спадът в потреблението между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 се дължи основно на спад в продажбите на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза в резултат на спад в производството през същия период (вж. съображение 68). През двете години вносът е останал на сходно равнище. Увеличението в потреблението през ФГ 2012/2013 се е дължало почти изцяло на увеличения внос, като се има предвид, че продажбите на промишлеността на Съюза са останали като цяло на същото равнище. И на последно място, по време на разследвания период, докато продажбите на промишлеността на Съюза отново са спаднали, обемът на вноса се е увеличил значително, особено от Индонезия (вж. съображение 57).

## 4.3. Внос от засегнатата държава

## 4.3.1. Обем и пазарен дял на вноса от засегнатата държава

- (56) Комисията определи обема на вноса по данни от Евростат и отговори на въпросника. Пазарният дял на вноса бе определен въз основа на потреблението на Съюза, както е установено в съображение 52.
- (57) Вносът в Съюза от засегнатата държава се е променял, както следва:

Таблица 2

## Обем на вноса (в тонове)

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Обем на вноса от Индонезия (в тонове)	8 638	9 478	18 317	24 385
Индекс	100	110	212	282
Пазарен дял Индекс	100	126	227	287

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (58) През разглеждания период обемът на вноса от Индонезия почти се е утроил. Той е отбелязал непрекъснат и значителен ръст от 182 % — от 8 638 тона през ФГ 2010/2011 до 24 385 тона през разследвания период.
- (59) През разглеждания период съответният пазарен дял почти се е утроил. Той е нараснал със 187 % въпреки цялостното намаление в потреблението (- 2 %).

## 4.3.2. Цени на вноса от засегнатата държава и подбиване на цените

- (60) Комисията определи цените на вноса по данни от Евростат и отговори на въпросника.
- (61) Средната цена на вноса от Индонезия в Съюза се е променяла, както следва:

Таблица 3

## Цени на вноса (EUR/t)

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Индонезия	1 266	1 279	1 226	1 162
Индекс	100	101	97	92

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (62) Средната цена на вноса на моносодиев глутамат от Индонезия леко се е увеличила в периода между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012, преди да спадне през ФГ 2012/2013 и още повече през разследвания период. Средните цени на вноса на моносодиев глутамат от Индонезия като цяло са се понижали с 6 % през разглеждания период.

- (63) Комисията определи подбиването на цените по време на разследвания период, като сравни:
- среднопретеглените продажни цени за всеки вид на продукта на промишлеността на Съюза за несвързани клиенти на пазара на Съюза, коригирани на ниво франко завода, и
  - съответните среднопретеглени цени за всеки вид на продукта на вноса от оказалите съдействие индонезийски производители към първия независим клиент на пазара на Съюза, установени на база CIF, със съответните корекции за митата и разходите след вноса.
- (64) Както бе посочено в съображение 46 по-горе, един производител износител заяви, че мононатриевият глутамат, продаван в Съюза като хранителна добавка, трябва да отговаря на определени прагове за чистота, предвидени в законодателството на Съюза. Този производител износител заяви, че тези изисквания не са се прилагали за продуктите, внесени от Индонезия и използвани в нехранителния сектор, и че с оглед на това корекция за химическите или физическите характеристики може да бъде оправдана, ако се направи сравнение с продукта, продаван на пазара на Съюза. Въпреки това, съответният производител износител не е подкрепил с количествени данни своето твърдение. Освен това при определянето на видовете на продукта в процеса на сравнението Комисията успя да вземе предвид всички потенциални различия, свързани с чистота. Поради това видовете на продукта с еднаква или подобна степен на чистота, изнасяни за пазара на Съюза, от една страна, и тези, продавани от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза, от друга страна, бяха сравнени едни с други. Въз основа на това не е оправдано да се прави корекция и твърдението бе отхвърлено.
- (65) Една заинтересована страна заяви, че отражението на колебанията на обменните курсове следва да бъде взето предвид при изчисляването на подбиването на цените по отношение на вноса от Индонезия. Действително възможното въздействие на дъмпинговия внос върху цените на промишлеността на Съюза се проучва основно посредством определяне на подбиването на цените, наред с други аспекти. В настоящия случай бяха сравнени дъмпинговите експортни цени и продажните цени на промишлеността на Съюза. Експортните цени, използвани за изчисляване на вредата, бяха обаче конвертирани в евро с цел получаване на съпоставима основа. Вследствие на това използването на обменни курсове в този случай гарантира единствено, че ценовата разлика се определя на съпоставима основа. Поради това твърдението бе отхвърлено.
- (66) Сравнението на цените бе извършено за всеки отделен вид сделки на същото ниво на търговия, с необходимите корекции, където бе необходимо. Резултатът от сравнението бе изразен като процент от оборота на промишлеността на Съюза по време на разследвания период. Той показва, че е налице среднопретеглен марж на подбиване на цените между 0 и 5 % от вноса от Индонезия на пазара на Съюза.

#### 4.4. Икономическо състояние на промишлеността на Съюза

##### 4.4.1. Общи бележки

- (67) В съответствие с член 3, параграф 5 от основния регламент при проверката на въздействието на дъмпинговия внос върху промишлеността на Съюза бе направена оценка на всички икономически показатели, имащи отражение върху състоянието на промишлеността на Съюза по време на разглеждания период.

##### 4.4.2. Производство, производствен капацитет и използване на капацитета

- (68) През разглеждания период общото производство на Съюза, производственият капацитет и използването на капацитета са се променяли, както следва:

Таблица 4

#### Производство, производствен капацитет и използване на капацитета

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Обем на производството Индекс	100	95	107	91

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Производствен капацитет Индекс	100	100	100	100
Използване на капацитета Индекс	100	95	107	91

Източник: отговор на въпросника.

- (69) През разглеждания период производството е отбелязало колебания. Макар да е намаляло в периода между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012, то се е повишило между ФГ 2011/2012 и ФГ 2012/2013, като е достигнало най-ниското си равнище през разследвания период. Разследването показва, че колебанията са настъпили вследствие на спиранията за поддръжка, които промишлеността на Съюза е предприемала на всеки 15 месеца, и в резултат на лошите климатични условия през зимата на 2010—2011 г., довели до прекъсване на доставките на една от основните суровини (амоняк). По време на разследвания период времето за спиране за поддръжка е било удължено в опит да се намалят големите запаси. Като цяло обемът на производството е намалял с 9 % по време на разглеждания период.
- (70) Производственият капацитет е останал стабилен през разглеждания период.
- (71) В резултат на намалението в обема на производството и стабилния производствен капацитет, използването на капацитета е следвало тенденцията на обема на производството, т.е. първо се е понижило през ФГ 2011/2012, после се е повишило през ФГ 2012/13 и отново се е понижило през разследвания период. Като цяло равнището на използване на капацитета се е понижило с 9 % през разглеждания период, успоредно с намалението в обема на производството.

#### 4.4.3. Обем на продажбите и пазарен дял

- (72) През разглеждания период обемът на продажбите и пазарният дял на промишлеността на Съюза са се променяли, както следва:

Таблица 5

#### Обем на продажбите и пазарен дял

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Обем на продажбите на пазара на Съюза Индекс	100	84	85	83
Пазарен дял Индекс	100	96	91	85

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (73) Обемът на продажбите на моносодиев глутамат от промишлеността на Съюза е намалял със 17 % през разглеждания период. Обемът на продажбите е спаднал основно между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012, докато през следващите години е останал сравнително стабилен. Спадът в обема на продажбите, заедно с успоредния спад в потреблението и увеличението на вноса от Индонезия, са довели до намаляване на пазарния дял на промишлеността на Съюза с общо около 15 % през разглеждания период. Между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 пазарният дял на промишлеността на Съюза е намалял с 4 %, което съвпада с увеличаването на пазарния дял на индонезийския внос през същия период. Между ФГ 2012/2013 и разследвания период пазарните дялове на промишлеността на Съюза са продължили да намаляват с постоянни темпове, докато обемът на вноса и пазарните дялове от Индонезия значително са се увеличили.

#### 4.4.4. Растеж

- (74) Докато потреблението на Съюза е намаляло с 2 % през разглеждания период, обемът на продажбите на промишлеността на Съюза е намалял със 17 %, което представлява загуба на пазарен дял от 15 %.

## 4.4.5. Заетост и производителност

- (75) През разглеждания период заетостта и производителността са се променяли, както следва:

Таблица 6

**Заетост и производителност**

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Брой на наетите лица Индекс	100	103	107	108
Производителност (единица/наето лице) Индекс	100	92	100	85

Източник: отговор на въпросника.

- (76) През разглеждания период заетостта в промишлеността на Съюза постоянно е нараствала, общо с 8 %. Това увеличение се е дължало основно на интегрирането през 2011 г. на бивше дъщерно дружество и разширяването на отдела по поддръжката на промишлеността на Съюза.
- (77) Производителността е намаляла в резултат на съчетаването на увеличена заетост и понижено производство, както бе показано в таблица 4 в съображение 68.

## 4.4.6. Размер на дъмпинговия марж и възстановяване от предишен дъмпинг

- (78) Всички дъмпингови маржове са значително над нивото *de minimis*. Въздействието на размера на действителните дъмпингови маржове върху промишлеността на Съюза е значително, като се имат предвид обемът и цените на вноса от засегнатата държава.
- (79) Промишлеността на Съюза все още е била в процес на възстановяване от въздействието на предишен вредоносен дъмпинг, упражняван от вноса на същия продукт с произход от Китай. Тези мерки понастоящем са предмет на паралелно протичащо разследване за преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 2 от основния регламент, както бе посочено в съображение 2.

## 4.4.7. Цени и фактори, влияещи върху цените

- (80) През разглеждания период средните продажни цени на промишлеността на Съюза за несвързани клиенти в Съюза са се променяли, както следва:

Таблица 7

**Средни продажни цени**

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Средна единична продажна цена в Съюза (EUR/t) Индекс	100	107	101	97
Производствени разходи за единица продукция (EUR/t) Индекс	100	120	124	130

Източник: отговор на въпросника.

- (81) Средната единична продажна цена на промишлеността на Съюза за несвързани клиенти в Съюза се е понижила с 3 % през разглеждания период. В периода между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 тя се е повишила със 7 %, но след това е започнала непрекъснато да се понижава до разследвания период. Повишението на цената между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 може да се разглежда като следствие от увеличението на разходите през същия период, макар и то да е било по-силно изразено от повишението на цените. В същото време индонезийският внос се е увеличил и е упражнявал значителен ценови натиск върху промишлеността на Съюза. В резултат на това цените на промишлеността на Съюза са се понижали с 6 % между ФГ 2011/2012 и ФГ 2012/2013 и с още 4 % между ФГ 2012/2013 и разследвания период.
- (82) През разглеждания период производствените разходи за единица продукция са се увеличили с 30 %. От ФГ 2011/2012 насам тези разходи непрекъснато са се увеличавали, което се е дължало основно на увеличението на разходите за суровини и труд. Както бе посочено по-горе, това увеличение на разходите не е могло да бъде компенсирано от еквивалентно увеличение на цената поради ценовия натиск, упражняван от дъмпинговия внос от Индонезия.

#### 4.4.8. Разходи за труд

- (83) През разглеждания период средните разходи за труд на промишлеността на Съюза са се променяли, както следва:

Таблица 8

#### Средни разходи за труд за наето лице

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Средни разходи за труд за наето лице (в евро) Индекс	100	117	125	124

Източник: отговор на въпросника.

- (84) Средните разходи за труд за наето лице са се увеличили с 24 %. Това може да се обясни основно с все по-големите усилия, полагани от промишлеността на Съюза, за подобряване на работата на нейните работници и служители, с цел оптимизиране на производствения процес.

#### 4.4.9. Запаси

- (85) През разглеждания период нивата на запасите на промишлеността на Съюза са се променяли, както следва:

Таблица 9

#### Запаси

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Крайни запаси Индекс	100	82	164	143
Крайни запаси като процент от производството Индекс	100	86	153	156

Източник: отговор на въпросника.

- (86) Като цяло през разглеждания период крайните запаси са се повишили с 43 %. От ФГ 2010/2011 до ФГ 2011/2012 крайните запаси са намалели вследствие на намаляването на обема на производството и увеличаването на обема на продажбите за износ. От ФГ 2011/2012 до ФГ 2012/2013 запасите са се увеличили поради повишаване на производството, докато продажбите на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза са останали почти непроменени. От ФГ 2012/2013 до разследвания период крайните запаси отново са намалели основно в резултат на решението за намаляване на производството в опит за понижаване на високите нива на запасите.

- (87) Крайните запаси като процент от производството са намалели между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012, но почти са се удвоили между ФГ 2011/2012 и ФГ 2012/2013. Те са се увеличили още повече между ФГ 2012/2013 и разследвания период. Като цяло те са се увеличили с 56 % през разглеждания период. Увеличението през ФГ 2012/2013 и разследвания период трябва да се разглежда в светлината на нарастващия обем на дъмпинговия внос от Индонезия, докато продажбите на Съюза през същия период са останали почти непроменени.

#### 4.4.10. Рентабилност, паричен поток, инвестиции, възвръщаемост на инвестициите и способност за привличане на капитал

- (88) През разглеждания период рентабилността, паричният поток, инвестициите и възвръщаемостта на инвестициите на производителя от Съюза са се променяли, както следва:

Таблица 10

#### Рентабилност, паричен поток, инвестиции и възвръщаемост на инвестициите

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Рентабилност на продажбите в Съюза за несвързани клиенти (процент от оборота на продажбите) Индекс	100	30	- 31	- 80
Паричен поток (в евро) Индекс	100	39	- 48	- 19
Инвестиции (в евро) Индекс	100	182	143	197
Възвръщаемост на инвестициите Индекс	100	14	- 61	- 110

Източник: отговор на въпросника.

- (89) Комисията определи рентабилността на промишлеността на Съюза чрез изразяване на нетната печалба преди облагане с данъци от продажбите на сходния продукт за несвързани клиенти в Съюза като процент от оборота от тези продажби. През ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012 рентабилността значително е намаляла, но все още е била положителна. От ФГ 2012/2013 рентабилността е станала отрицателна. През разследвания период тя е намаляла още повече. Като цяло през разглеждания период рентабилността е намаляла със 180 %. Това се дължи основно на ценовия натиск, упражняван от индонезийския внос, който е влязъл на територията на Съюза на дъмпингови цени и не е позволил на промишлеността на Съюза да определи цените си в съответствие с увеличението на разходите.
- (90) Нетният паричен поток е способността на промишлеността на Съюза сама да финансира дейността си. Нетният паричен поток е следвал същата тенденция като рентабилността, а именно непрекъснато понижаване през разглеждания период и отрицателни резултати от ФГ 2012/2013 насам. Тази тенденция се е задълбочила през разследвания период. Като цяло нетният паричен поток е намалял със 119 % по време на разглеждания период.
- (91) През разглеждания период инвестициите са се повишили с 97 %. Те са представлявали основно инвестиции, необходими за поддръжката и привеждане в съответствие с правните изисквания за безопасност. Въпреки че промишлеността на Съюза все още е била в процес на възстановяване от предишен дъмпинг, упражняван от страна на китайските производители износители преди разглеждания период, тя е започнала да подобрява положението си и е била на печалба в началото на разглеждания период до ФГ 2011/2012. При тези обстоятелства са били направени редица инвестиции, които повече не са могли да бъдат отлагани, което обяснява значителното увеличение на нивата на инвестициите през ФГ 2011/2012 и следващите години.
- (92) Възвръщаемостта на инвестициите представлява печалбата в процент от нетната балансова стойност на инвестициите. Подобно на останалите финансови показатели, възвръщаемостта на инвестициите от производството и продажбата на сходния продукт е била отрицателна от ФГ 2012/2013 насам, което отразява отрицателната тенденция на рентабилността. Като цяло през разглеждания период възвръщаемостта на инвестициите се е понижала с 210 %.

- (93) Предвид намаляването на рентабилността и понижаването на паричния поток, способността на дружеството за привличане на капитал също е била засегната.

#### 4.4.11. Заключение относно вредата

- (94) Почти всички основни показатели за вреда са отбелязали низходяща тенденция. По време на разглеждания период обемът на производството и използването на капацитета са намалели с около 9 %, а обемът на продажбите — със 17 %. В опит да се компенсират загубите по отношение на обема на продажбите и пазарния дял, през разглеждания период средните цени на промишлеността на Съюза са се понижали с 3 %, докато е същото време производствените разходи са се увеличили с 30 %. Вследствие на това рентабилността, която е била положителна в началото на разглеждания период, се е понижала и е станала отрицателна през ФГ 2012/2013, след което е продължила да намалява през разследвания период. Сходни отрицателни тенденции са могли да бъдат наблюдавани за нетния паричен поток и за възвръщаемостта на инвестициите.
- (95) През разглеждания период заетостта се е увеличила с 8 %. Увеличението през разглеждания период може да бъде обяснено с интегрирането през 2011 г. на бивше дъщерно дружество и разширяването на отдела по поддръжката на промишлеността на Съюза. Инвестициите също са отбелязали положителна тенденция. Те са били свързани основно с превантивни мерки и изисквания за сигурност, но не и с повишаване на капацитета. Тези положителни тенденции не изключват обаче наличието на вреда.
- (96) С оглед на изложеното по-горе бе направено заключението, че промишлеността на Съюза е понесла съществена вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент.

### 5. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

- (97) В съответствие с член 3, параграф 6 от основния регламент Комисията проучи дали дъмпинговият внос от засегнатата държава е нанесъл съществена вреда на промишлеността на Съюза. В съответствие с член 3, параграф 7 от основния регламент Комисията също така проучи дали е възможно и други известни фактори да са нанесли вреда на промишлеността на Съюза. Комисията се увери, че вредата, евентуално причинена от тези други фактори, не е била приписана на дъмпинговия внос. Тези фактори са:
- а) въздействие на вноса от Китай
  - б) внос от други държави извън ЕС
  - в) промяна в потреблението в Съюза
  - г) равнище на износа на промишлеността на Съюза
  - д) неефективност на промишлеността на Съюза
  - е) финансовата криза
  - ж) инвестиции и нормативни изисквания за безопасност в ЕС
  - з) разходи за суровини и други разходи

#### 5.1. Въздействие на дъмпинговия внос

- (98) С оглед установяване наличието на причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос на моносодиев глутамат с произход от Индонезия и понесената от промишлеността на Съюза вреда, Комисията направи анализ на равнищата на обема и цените на вноса, предмет на разследване, както и на степента, в която те са допринесли за нанасянето на съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.
- (99) Разследването показва, че през разглеждания период обемът на дъмпинговия внос на ниски цени от Индонезия се е увеличил със 182 %, което е довело до увеличаване на пазарния дял с около 187 % през същия период. Това е съвпаднало със спад от 17 % в обема на продажбите и намаляване на пазарния дял с 15 % за промишлеността на Съюза. Това също така е довело до намаляване със 71 % на пазарния дял на общия внос от други държави извън ЕС.



- (100) В същото време цените на вноса от Индонезия са се понижили с 8 %. Вносът от Индонезия е упражнил ценови натиск върху пазара на Съюза, поради което промишлеността на Съюза не само не е била в състояние да повиши цените си в съответствие с увеличаването на нейните разходи, а дори е била принудена да ги понижи през разглеждания период. Това е довело до значителен спад в рентабилността и дори до загуби от ФГ 2012/2013 нататък, които са били особено големи през разследвания период.
- (101) Въз основа на гореизложеното, на този етап Комисията заключи, че влошаването на показателите на промишлеността на Съюза съвпада със значителното нарастване на вноса при дъмпингови цени с произход от Индонезия и че вносът от Индонезия е изиграл решаваща роля за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

## 5.2. Въздействие на други фактори

### 5.2.1. Въздействие на вноса от Китай

- (102) Понастоящем вносът от Китай се облага с антидъмпингови мита. През разглеждания период обемът на вноса се е увеличил с 65 %, а пазарният му дял е нараснал с 68 %. И обемът, и пазарният дял обаче са се задържали на ниски нива. През разглеждания период цените на китайската промишленост са намалели значително — с 20 %. Поради начисляваните действащи антидъмпингови мита те не са подбивали цените на промишлеността на Съюза.
- (103) При тези обстоятелства не може да се счита, че вносът от Китай е допринесъл за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза през разследвания период.

Таблица 11

### Внос от Китай

Държава		ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Китай	Обем (в тонове)	1 518	758	1 923	2 509
	Индекс	100	50	127	165
	Пазарен дял Индекс	100	57	136	168
	Средна цена (EUR/t) (*)	1 234	1 199	1 143	992
	Индекс	100	97	93	80

Източник: данни от Евростат и отговори на въпросника.

(\*) Средните цени не включват действащите антидъмпингови мита.

### 5.2.2. Внос от други държави извън ЕС

- (104) През разглеждания период обемът на вноса от други държави извън ЕС се е променял, както следва:

Таблица 12

### Износ от други държави извън ЕС

Държава		ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Бразилия	Обем (в тонове)	2 321	969	1 070	889
	Индекс	100	42	46	38
	Пазарен дял Индекс	100	48	49	39

Държава		ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
	Средна цена (EUR/t)	1 218	1 306	1 402	1 365
	Индекс	100	107	115	112
Република Корея	Обем (в тонове)	1 248	2 157	923	802
	Индекс	100	173	74	64
	Пазарен дял Индекс	100	198	79	65
	Средна цена (EUR/t)	1 231	1 296	1 293	1 277
	Индекс	100	105	105	104
Виетнам	Обем (в тонове)	5 707	6 042	1 820	769
	Индекс	100	106	32	13
	Пазарен дял Индекс	100	121	34	14
	Средна цена (EUR/t)	1 284	1 291	1 361	1 318
	Индекс	100	101	106	103
Други държави извън ЕС	Обем (в тонове)	993	681	478	434
	Индекс	100	69	48	44
	Пазарен дял Индекс	100	79	52	45
	Средна цена (EUR/t)	1 594	1 718	2 044	2 001
	Индекс	100	108	128	126
Общо други държави извън ЕС	Обем (в тонове)	10 268	9 848	4 291	2 894
	Индекс	100	96	42	28
	Пазарен дял Индекс	100	110	45	29
	Средна цена (EUR/t)	1 293	1 323	1 433	1 424
	Индекс	100	102	111	110

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (105) Като цяло обемът на вноса от други държави извън ЕС е намалял от 10 268 тона през ФГ 2010/2011 на 2 894 тона през разследвания период или със 72 % през разглеждания период. През същия период съответният пазарен дял е намалял със 71 %. През разследвания период пазарният дял на вноса от други държави извън ЕС се е равнявал на едва около четвърт от нивото си през ФГ 2010/2011. Като цяло през разглеждания период цените на вноса от държави извън ЕС са се увеличили с 10 %.

- (106) Една заинтересована страна заяви, че общият обем на вноса, включващ вноса от Индонезия, е останал непроменен през разглеждания период.
- (107) Това твърдение противоречеше на наличните статистики, на които се основават констатациите от разследването, изложени в таблица 13 по-долу. В действителност през разглеждания период общият обем на вноса в Съюза е нараснал с 46 %. С оглед на горепосоченото твърдението бе отхвърлено.

Таблица 13

**Общ обем на вноса**

		ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Общо внос	Обем (в тонове)	20 424	20 084	24 531	29 788
	Индекс	100	98	120	146

Източник: отговори на въпросника и данни от Евростат.

- (108) Въз основа на гореизложеното беше направено временното заключение, че наличието на внос от други държави извън ЕС не е нарушило причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос от Индонезия и съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

## 5.2.3. Промяна в потреблението в Съюза

- (109) През разглеждания период потреблението в Съюза е отбелязало лек спад с едва 2 %, което не може да послужи като обяснение за 17-процентния спад в обема на продажбите на промишлеността на Съюза и намаляването на пазарния дял с 15 %. Поради това беше направено временното заключение, че промяната в потреблението не е допринесла за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

## 5.2.4. Равнище на износа на промишлеността на Съюза

- (110) През разглеждания период пазарният дял на промишлеността на Съюза се е променял, както следва:

Таблица 14

**Равнище на износа на промишлеността на Съюза**

	ФГ 2010/2011	ФГ 2011/2012	ФГ 2012/2013	РП
Обем на износа Индекс	100	249	234	222
Средна единична цена Индекс	100	107	101	95

Източник: отговор на въпросника.

- (111) Обемът на износа на промишлеността на Съюза се е увеличил през ФГ 2011/2012, след което леко е намалял през следващите години до разследвания период. Той почти се е удвоил през разглеждания период. По същото време экспортните цени леко са намалели (с 5 %). Увеличаването на продажбите за износ е компенсирало отчасти загубата на обем на продажбите и пазарен дял в Съюза. Всъщност в условията на силен ценови натиск, упражняван от

дъмпинговия внос, ако експортните продажби не се бяха увеличили, загубата на икономии от мащаба и въздействието върху производствените разходи за единица продукция на промишлеността на Съюза щяха да са още по-високи. Поради това равнището на износа на промишлеността на Съюза не би могло да е оказало отрицателно въздействие по отношение на наличието на вреда.

- (112) Някои заинтересовани страни заявиха, че намаляването на продажбите на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза е следствие от нейните експортни продажби на мононатриев глутамат към наскоро придобито свързано дружество за преработка на храни в Турция. Това твърдение не бе подкрепено с доказателства. Освен това разследването показва, че промишлеността на Съюза е придобила дружеството за преработка на храни едва след края на разследвания период. То не би могло да е оказало въздействие върху състоянието на промишлеността на Съюза по време на разследвания период. Въз основа на това беше направено заключението, че продажбите на промишлеността на Съюза към свързаното дружество в Турция не нарушават причинно-следствената връзка.

#### 5.2.5. Твърдение за неефективност на промишлеността на Съюза

- (113) Една от заинтересованите страни твърдеше, че съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза, е причинена от неефективност, присъща на производствения процес на промишлеността на Съюза. Въпреки това тази заинтересована страна не се позова на конкретна неефективност и нейното твърдение остана необосновано. Освен това при разследването не бе разкрита никаква потенциална неефективност на промишлеността на Съюза. Поради това твърдението беше отхвърлено. На тази основа беше заключено, че твърдението за неефективност на промишлеността на Съюза не нарушава причинно-следствената връзка.

#### 5.2.6. Финансовата криза

- (114) Една от заинтересованите страни заяви, че съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза, се дължи на финансовата криза. Пазарът на мононатриев глутамат в Съюза обаче е бил сравнително стабилен и е бил засегнат съвсем слабо от световната финансова криза. Ако това не беше така и ако загубите на промишлеността на Съюза наистина бяха причинени от световната финансова криза, същото щеше да важи и за всички останали конкуренти на пазара на мононатриев глутамат. Както изглежда обаче индонезийските производители на мононатриев глутамат са увеличили обема на продажбите си на пазара на Съюза въпреки глобалната финансова криза. Няма основания да се счита, че световната финансова криза би следвало да засегне по-силно промишлеността на Съюза, отколкото нейните азиатски партньори. Поради това този аргумент се отхвърля. Въз основа на това се стигна до заключението, че въздействието на финансовата криза не нарушава причинно-следствената връзка.

#### 5.2.7. Инвестиции и нормативни изисквания за безопасност в ЕС

- (115) Една от заинтересованите страни твърдеше, че вредата, понесена от промишлеността на Съюза, е причинена от значителните инвестиции, необходими за привеждане в съответствие с приложимите в Съюза норми за безопасност.
- (116) Разследването обаче показва, че инвестициите, свързани с изискванията за безопасност на ЕС, са били малки в сравнение с другите инвестиции през разглеждания период. Значителна част от инвестициите, направени от промишлеността на Съюза, са инвестиции за профилактична поддръжка. Най-голямото нарастване на инвестициите се е състояло между ФГ 2010/2011 и ФГ 2011/2012. Това увеличение се обяснява с факта, че промишлеността на Съюза, все още възстановяваща се от предишен дъмпинг от страна на китайския внос, е трябвало да отложи инвестициите, предназначени за профилактична поддръжка, за времето след периодите на загуби. От момента, в който митата върху китайския внос са започнали да оказват въздействие върху пазара, промишлеността на Съюза е съумяла отново да реализира печалби и да възстанови обичайните си равнища на инвестиции. През следващите периоди инвестициите са се задържали на сходно равнище и са продължили да обхващат предимно техническото обслужване. Не са били направени никакви инвестиции за увеличаване на капацитета, който е останал непроменен през разглеждания период. Въз основа на това бе направено заключението, че инвестициите на промишлеността на Съюза не нарушават причинно-следствената връзка.

#### 5.2.8. Разходи за суровини и други разходи

- (117) Няколко заинтересовани страни заявиха, че вредата, понесена от промишлеността на Съюза, е била причинена от значителното повишаване на цените на основните суровини, а именно: промишлена захар, амоняк, сода каустик и сярна киселина.

#### Промишлена захар

- (118) Промишлената захар е един от основните разходни фактори в общите производствени разходи на промишлеността на Съюза. В действителност, както е описано в съображение 81, през разглеждания период са се увеличили разходите за единица продукция на промишлеността на Съюза, в това число и разходите за промишлена захар. Според

някои общественодостъпни статистически данни <sup>(1)</sup>, макар и леко да се е увеличила от ФГ 2010/2011 до средата на 2012 г., средната цена на промишлената захар в Съюза се е запазила по-ниска от цените на световния пазар. Впоследствие цените на промишлената захар и в Съюза, и на световния пазар са намалели и са се установили на сходни равнища. Следователно твърдението че вредата е причинена от увеличението в цените на захарта е неоснователно и следва да се отхвърли.

#### Химическа промишленост

- (119) През разглеждания период разходите на промишлеността на Съюза за амоняк, сода каустик и сярна киселина са нараствали в съответствие с цените на тези продукти на международните пазари. Следователно това нарастване не е било ограничено до промишлеността на Съюза, а е засегнало и стопанските субекти в държавите извън ЕС. На тези основания увеличението в цените на амоняка, содата каустик и сярната киселина само по себе си не може да се счита за причина за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

#### Други

- (120) Друга заинтересована страна твърдеше, че повишените разходи за електроенергия, труд и опаковане са причинили понесената от промишлеността на Съюза вреда. Макар разследването да показва, че разходите за тези фактори наистина са се увеличили през разглеждания период (вж. съображения 81 и 83), Комисията установи също така, че промишлеността на Съюза не е могла да отрази дори частично това увеличение в своите продажни цени поради ценовия натиск, упражняван от вноса от Индонезия. Поради това не може да се приеме, че увеличението на разходите за тези фактори само по себе си е причинило съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

### 5.3. Заключение относно причинно-следствената връзка

- (121) Горният анализ показва значително увеличение в обема и пазарния дял на дъмпинговия внос с произход от Индонезия между ФГ 2010/2011 г. и разследвания период, както и спад в цените на вноса през разглеждания период.
- (122) Това увеличение на пазарния дял на вноса на ниски цени от Индонезия е съвпаднало със значителното свиване на пазарния дял на промишлеността на Съюза и заедно с ценовия натиск е предизвикало значителни загуби за промишлеността на Съюза.
- (123) От друга страна, проучването на другите фактори, които биха могли да са навредили на промишлеността на Съюза, показва, че никой от тях не е могъл да окаже значително негативно въздействие.
- (124) Въз основа на гореизложеното, на този етап Комисията стигна до заключението, че съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза, е причинена от дъмпинговия внос от засегнатата държава и че другите фактори не нарушават причинно-следствената връзка.
- (125) Комисията направи съответно разграничение и отдели въздействието на всички известни фактори върху състоянието на промишлеността на Съюза от вредоносното въздействие на дъмпинговия внос. Отрицателното въздействие на вноса от Китай и от други държави извън ЕС, на промяната в потреблението, на равнището на износа на промишлеността на Съюза, на твърдяната неефективност на промишлеността на Съюза, на финансовата криза, на инвестициите, на нормативните изисквания за безопасност на ЕС и на разходите за суровини и другите разходи върху промишлеността на Съюза е било ограничено.

## 6. ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА

### 6.1. Предварителни забележки

- (126) В съответствие с член 21 от основния регламент Комисията провери дали, независимо от наличието на вредоносен дъмпинг, може да се направи недвусмислено заключение, че приемането на мерки в конкретния случай не е в интерес на Съюза. Определянето на интереса на Съюза бе основано на преценка на съвкупността от различни намесени интереси, включително тези на промишлеността на Съюза, търговците, вносителите, ползвателите и доставчиците на суровини.

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/agriculture/sugar/presentations/price-reporting\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/sugar/presentations/price-reporting_en.pdf)

## 6.2. Интерес на промишлеността на Съюза

- (127) Разследването показва, че на промишлеността на Съюза е нанесена съществена вреда, причинена от дъмпинговия внос от Индонезия. Почти всички показатели за вреда са отбелязали негативна тенденция; по-специално през разглеждания период са се влошили обемът на производството, обемът на продажбите, пазарният дял и рентабилността. Тенденция към спад бе установена и за други показатели, свързани с финансовото състояние, като например парични потоци и възвръщаемост на инвестициите. През същия период запасите са се увеличили.
- (128) Очаква се вследствие налагането на мерките цените на вноса да се повишат и ценовият натиск, упражняван върху промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос, да отпадне. По този начин промишлеността на Съюза следва да бъде в състояние да увеличи цените си в съответствие с увеличените разходи и те постепенно да достигнат рентабилни равнища. Това ще окаже положително въздействие и върху обема на производството и продажбите. В случай че не бъдат наложени мерки е голяма вероятността състоянието на промишлеността на Съюза да се влоши допълнително. Много вероятно е да бъдат реализирани допълнителни загуби на обем на продажбите и на пазарен дял, тъй като ценовият натиск от дъмпинговия внос ще продължи и промишлеността на Съюза ще бъде принудена да се съобразява с ниските цени в Съюза. При такъв сценарий промишлеността на Съюза ще продължи да реализира значителни загуби. Не е изключено поради намаляването на обема на продажбите и производството и големите загуби промишлеността на Съюза да бъде принудена да прекрати производството като цяло в средносрочен план, което да доведе до загуба на работни места в Съюза. Това също така би направило Съюза зависим от вноса от държави извън ЕС.
- (129) Поради това на този етап бе направено заключението, че налагането на антидъмпингови мита би било в интерес на промишлеността на Съюза.

## 6.3. Интерес на вносители/търговци

- (130) Четиринадесет дружества заявиха своя интерес след публикуването на известието за започване на преразглеждане. Трина несвързани вносители бяха включени в извадката и получиха въпросници, като само един отговори. Това дружество е било предмет на проверка на място.
- (131) Вносът на моносодриев глутамат от Индонезия е възлизал на по-малко от 15 % от оборота на вносителя. Комисията счете, че дори и свързаната с вноса на моносодриев глутамат дейност да бъде засегната отрицателно от налагането на митата, дружеството като цяло ще запази рентабилността си.
- (132) В хода на разследването е заявил интерес един търговец в ЕС, участващ в препродажбата на моносодриев глутамат в рамките на и извън пазара на Съюза. Този търговец е закупувал моносодриев глутамат главно от промишлеността на Съюза, но също така и от вносители на моносодриев глутамат от Индонезия и от други държави извън ЕС. Свързаната с моносодриевия глутамат дейност на търговеца е незначителна в сравнение с цялостната му дейност. Въз основа на това се счита, че въздействието на антидъмпинговите мерки върху неговото положение би било незначително.

## 6.4. Интерес на ползвателите

- (133) Ползвателите упражняват дейност главно в сектора за производство на храни и напитки, в който моносодриевият глутамат се използва в производството на смеси от подправки, супи и готови храни. Моносодриевият глутамат се използва и за приложения, несвързани с производството на храни, например за производството на перилни и почистващи препарати.
- (134) 33 дружества заявиха интерес и им беше изпратен въпросник. Пет дружества оказаха съдействие в разследването, като представиха отговори на въпросника. Четири от тях са развивали дейност в сектора за производство на храни и напитки и един — в нехранителния сектор. Бяха направени проверки на място в две от оказалите съдействие дружества: едното от тях, работещо в сектора за производство на храни и напитки, а другото — производител на перилни и почистващи препарати.

### *Сектор за производство на храни и напитки*

- (135) Разследването показва, че моносодриевият глутамат е представлявал средно около 5 % от общите разходи за продукти, включващи моносодриев глутамат, произведен от оказалите съдействие дружества, които предоставиха необходимите данни.

- (136) Две от оказалите съдействие дружества са купували моонатриев глутамат главно от промишлеността на Съюза и не са внасяли никакви или са внасяли само малки количества от Индонезия. При тези две дружества дейността, свързана с продукти, включващи моонатриев глутамат, е представлявала около една трета от общата им дейност. Беше установено, че през разследвания период дружествата са били печеливши. Предвид тези констатации предлаганите по отношение на Индонезия мерки вероятно ще имат ограничено въздействие върху тези дружества.
- (137) Другите две дружества са купували по-големи количества моонатриев глутамат от Индонезия, но дейността им във връзка с моонатриевия глутамат е относително незначителна в сравнение с цялостната им дейност. Освен това според предоставената информация през разследвания период тези две дружества са били рентабилни. Поради това мерките, наложени по отношение на моонатриевия глутамат от Индонезия, едва ли биха оказали значително въздействие върху тези дружества.

#### *Нехранителен сектор*

- (138) Едно от оказалите съдействие дружества е използвало моонатриев глутамат за производството на перилни и почистващи препарати. Моонатриевият глутамат е представлявал между 15 и 20 % от производствените разходи за тези продукти. През разследвания период дружеството е закупувало моонатриев глутамат предимно от промишлеността на Съюза, но и също така е внасяло моонатриев глутамат от Индонезия и в по-малка степен — от Корея. С продукти, включващи моонатриев глутамат, е била свързана незначителна част от дейността му, на фона на цялостната му дейност, за която освен това е установено, че е реализирала положителни маржове на печалба между 5 и 10 % през разследвания период.
- (139) Въз основа на това, макар да не е изключено, че това дружество би могло да бъде неблагоприятно засегнато от налагането на мерки по отношение на Индонезия, наличието на други източници на доставки и рентабилността на неговата дейност, свързана с моонатриевия глутамат, показват, че евентуалното въздействие на мерките за това дружество би било ограничено.
- (140) Тази заинтересована страна твърдеше, че предвид нормативната рамка на ЕС, която забранява използването на фосфати и други фосфорни съединения<sup>(1)</sup>, моонатриевият глутамат вероятно ще бъде използван във все по-големи количества на мястото на фосфатите и другите фосфорни съединения при производството на перилни и почистващи препарати. Поради това се очаква, че търсенето на моонатриев глутамат в Съюза ще се увеличи значително и всяко налагане на антидъмпингови мита върху вноса на моонатриев глутамат би имало отрицателно въздействие за развитието на този нов пазар.
- (141) Въпреки това на този етап е трудно да се предвиди какво въздействие ще окаже новата законодателна рамка върху пазара на Съюза и дали или до каква степен тя ще насърчи производството на перилни и почистващи препарати на основата на моонатриев глутамат, като по този начин повлияе на търсенето на моонатриев глутамат в Съюза. Освен това заинтересованата страна не предостави никакви доказателства за степента, в която антидъмпинговото мито би могло да окаже отрицателно въздействие. В това отношение следва да се отбележи, че целта на антидъмпинговото мито е да бъдат възстановени условията на лоялна конкуренция на пазара на Съюза. Следователно индонезийският внос следва да продължи да бъде доставян на пазара на Съюза, но на лоялни цени. Разследването също така разкри редица алтернативни източници на доставки, като например Бразилия, Виетнам и Корея.
- (142) Във всеки случай, с оглед на констатациите от разследването, дори и целият обем на необходимия на въпросното дружество моонатриев глутамат да трябваше да бъде внасян от Индонезия, рентабилността на дейността на дружеството, включваща моонатриев глутамат, би останала положителна. Този най-лош сценарий не отчита възможността част от митото да бъде, поне отчасти, прехвърлена на крайните клиенти.

#### **6.5. Интерес на доставчиците**

- (143) Четирима доставчици на суровини от Съюза заявиха интерес и представиха отговори на въпросника. Техните продажби на суровини за промишлеността на Съюза са представлявали само малка част от общия им оборот. Следователно неналагането на мерки не би повлияло на състоянието на доставчиците.

#### **6.6. Други аргументи**

- (144) Няколко заинтересовани страни изказаха твърдението, че промишлеността на Съюза има господстващо положение на пазара на Съюза и изтъкнаха, че налагането на антидъмпингови мерки по отношение на вноса от Индонезия ще подсили тази позиция, което не е в интерес на Съюза.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 259/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 14 март 2012 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 648/2004 по отношение на употребата на фосфати и други фосфорни съединения в потребителските перилни детергенти и потребителските детергенти за автоматични съдомиялни машини (ОВ L 94, 30.3.2012 г., стр. 16).

- (145) Разследването ясно показва, че единственият производител от Съюза не е бил в състояние да запази обема на продажбите си в Съюза, като е загубил пазарен дял в полза на вноса от Индонезия. Освен това промишлеността на Съюза не е съумяла да увеличи цените си в съответствие с увеличението на цените на суровините поради ценовия натиск, упражняван от дъмпинговия внос от Индонезия, и е претърпяла значителни загуби през разследвания период. Комисията посочи също, че съществува конкуренция от вноса с произход от редица други държави извън ЕС, които се ползват със свободен достъп до пазарите на Съюза. На тези основания беше счетено, че няма достатъчно доказателства за господстващо положение на промишлеността на Съюза и твърдението беше отхвърлено.
- (146) Някои заинтересовани страни също така твърдяха, че няма алтернатива на вноса от Индонезия, тъй като цените на вноса от други държави извън ЕС са прекалено високи.
- (147) Следва да припомним, че през ФГ 2010/2011 пазарният дял на вноса от други държави извън ЕС е бил значителен. Вносът от държави извън ЕС също е страдал от ценовия натиск от страна на дъмпинговия внос от Индонезия и е загубил значителен обем на продажбите и пазарните дялове в полза на вноса от Индонезия. Налагането на мита върху вноса на моносодиев глутамат от Индонезия следва да даде възможност на други държави извън ЕС като Бразилия, Корея и Виетнам да си възвърнат загубените пазарни дялове в Съюза. Що се отнася до цените, целта на антидъмпинговите мерки следва да бъде установяването на равни условия на конкуренция в Съюза, като по този начин се позволи осъществяването на вноса в Съюза на лоялни цени. Разследването показва, че не се очаква налагането на мита да окаже значително въздействие върху състоянието на промишлеността надолу по веригата. Твърдението, че не съществуват алтернативни източници на доставка бе отхвърлено.

#### 6.7. Заключение относно интереса на Съюза

- (148) Въз основа на гореизложеното Комисията установи, че на този етап от разследването не са налице основателни причини да се заключи, че налагането на временни мерки върху вноса на моносодиев глутамат с произход от Индонезия не е в интерес на Съюза.

### 7. ВРЕМЕННИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

- (149) Въз основа на направените от Комисията заключения по отношение на дъмпинга, вредата, причинно-следствената връзка и интереса на Съюза следва да бъдат наложени временни мерки, за да се предотврати по-нататъшното нанасяне на вреда за промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос.

#### 7.1. Равнище на отстраняване на вредата (Марж на вредата)

- (150) С оглед на определянето на равнището на мерките Комисията първо определи размера на митото, необходим за отстраняване на вредата, понесена от промишлеността на Съюза.
- (151) Вредата се счита за отстранена, ако промишлеността на Съюза е в състояние да покрие производствените си разходи и да реализира от продажбите на сходния продукт на пазара на Съюза, преди облагане с данъци, печалба, която би се очаквала при нормални условия на конкуренция от промишленост от този вид в сектора, а именно при липсата на дъмпингов внос. Тъй като Комисията установи, че дъмпинговият внос е започнал да оказва отражение едва през третата година от разглеждания период, маржът на печалбата бе установен въз основа на първите две години от този период, при отсъствието на дъмпингов внос. Комисията счете за уместно да използва среднопретегления марж на печалбата, определен в съображение 89. Установеният размер на маржа на печалбата бе между 5 и 15 %. По-точна стойност за маржа на печалбата не може да бъде разкрита поради съображения за поверителност. На тази основа Комисията изчисли невредоносна цена на сходния продукт за промишлеността на Съюза, като добави така изчисления марж на печалбата към производствените разходи на промишлеността на Съюза по време на разследвания период. Комисията определи нивото на отстраняване на вредата въз основа на сравнение на среднопретеглената цена на вноса на оказалите съдействие производители износители в Индонезия, установена с цел изчисляване подбиването на цената, и среднопретеглената невредоносна цена на сходния продукт, продаван от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза през разследвания период. Разликите, получени от това сравнение, бяха изразени като процент от среднопретеглената CIF стойност на вноса. Маржовете на вредата, изчислени съответно при печалби от 5 и 15 %, са изложени в таблицата в съображение 154.



- (152) Както бе посочено в съображение 64 по-горе, един производител износител заяви, че степента на чистота на мононатриевия глутамат, внасян в Съюза, и на този, произвеждан и продаван от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза, вероятно е различна и поради това следва да бъде направена съответна корекция. Поради изложените в същото съображение причини не беше оправдано да се прави корекция и твърдението беше отхвърлено.

## 7.2. Временни мерки

- (153) Върху вноса на мононатриев глутамат с произход от Индонезия следва да бъдат наложени временни антидъмпингови мерки в съответствие с правилото за по-малкото мито, предвидено в член 7, параграф 2 от основния регламент. Комисията направи сравнение между маржовете на вредата и дъмпинговите маржове. Размерът на митата следва да бъде определен на равнището на по-ниския от двата маржа.
- (154) Въз основа на гореизложеното ставките на временните антидъмпингови мита, изразени като процент от цената CIF на границата на Съюза, без платено мито, са следните:

(%)

Държава	Дружество	Дъмпингов марж	Марж на вредата	Временно антидъмпингово мито
Индонезия	PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0	[24,6—39,8]	7,0
Индонезия	PT. Miwon Indonesia	13,3	[27,9—43,6]	13,3
Индонезия	Всички други дружества	28,4	[31,4—47,0]	28,4

- (155) Индивидуалните ставки на изравнителното мито за дружествата, посочени в настоящия регламент, са установени въз основа на констатациите от настоящото разследване. Поради това те отразяват установеното по време на разследването положение по отношение на тези дружества. Тези ставки се прилагат изключително за вноса на разглеждания продукт с произход от засегнатата държава, произведен от изрично посочените правни субекти. Вносът на разглеждания продукт, произведен от всяко друго дружество, което не е изрично посочено с името и адреса си в постановителната част на настоящия регламент, включително и от субекти, свързани с изрично посочените, се облага със ставката, приложима за „всички други дружества“. Индивидуалните ставки на антидъмпинговите мита не следва да се прилагат за тях.
- (156) Дадено дружество може да отправи искане за прилагане на тези индивидуални ставки на антидъмпингови мита в случай на промяна на името на неговия правен субект или създаване на нов производствен или търговски субект. Искането трябва да бъде адресирано до Комисията (<sup>1</sup>). Искането трябва да съдържа цялата информация, която е от значение, включително: промяна в дейността на дружеството, свързана с производството и продажбите на вътрешния пазар и за износ, във връзка, например, с промяната в наименованието или в структурите за производство и продажба. Комисията ще актуализира списъка на дружествата с индивидуални антидъмпингови мита, ако това е оправдано.
- (157) С цел свеждане до минимум на рисковете от заобикаляне, породени от голямата разлика в митническите ставки, са необходими специални мерки за гарантиране прилагането на индивидуалните антидъмпингови мита. Дружествата с индивидуални антидъмпингови мита трябва да представят на митническите органи на държавите членки валидна търговска фактура. Фактурата трябва да отговаря на изискванията, определени в приложението. Вносът, който не е придружен от такава фактура, се облага с антидъмпинговото мито, приложимо за „всички други дружества“.
- (158) За да се осигури правилното прилагане на антидъмпинговите мита, антидъмпинговото мито за всички други дружества се прилага не само за неказалите съдействие производители износители в настоящото разследване, но и за производителите, които не са осъществявали износ за Съюза през разследвания период.

(<sup>1</sup>) European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË.

## 8. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

- (159) В интерес на доброто администриране Комисията ще покани заинтересованите страни да представят коментари в писмена форма и/или да поискат изслушване от Комисията и/или от служителя по изслушванията в ГД „Търговия“ в рамките на определен срок.
- (160) Направените за целите на настоящия регламент констатации във връзка с налагането на мита са временни и може да се наложи да бъдат преразгледани с цел налагане на окончателни мерки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. С настоящото се налага временно антидъмпингово мито върху вноса на моносодиев глутамат, понастоящем класиран в код по КН ex 2922 42 00 (код по ТАРИК 2922 42 00 10), с произход от Индонезия.
2. Ставките на временното антидъмпингово мито, приложими към нетната цена франко границата на Съюза преди обмитяване на продукта, описан в параграф 1 и произведен от изброените по-долу дружества, са следните:

Дружество	Временно антидъмпингово мито (%)	Допълнителен код по ТАРИК
PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0	B961
PT. Miwon Indonesia	13,3	B962
Всички други дружества	28,4	B999

3. Прилагането на индивидуалните митнически ставки, определени за посочените в параграф 2 дружества, зависи от представянето пред митническите органи на държавите членки на валидна търговска фактура, която отговаря на изискванията, посочени в приложението. Ако не бъде представена такава фактура, се прилага митото, приложимо за всички други дружества.
4. Допускането на посочения в параграф 1 продукт за свободно обращение в Съюза става след представянето на парична гаранция, равностойна по размер на временното мито.
5. Освен когато е предвидено друго, се прилагат действащите разпоредби относно митата.

## Член 2

1. В срок от 25 дни от датата на влизане в сила на настоящия регламент заинтересованите страни могат да:
  - а) поискат оповестяване на основните факти и съображения, въз основа на които е приет настоящият регламент;
  - б) представят писмено своите коментари на Комисията; и
  - в) поискат изслушване от Комисията и/или от служителя по изслушванията в ГД „Търговия“.
2. Страните, посочени в член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009, могат да представят коментари относно прилагането на временните мерки в срок от 25 дни от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

## Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 се прилага за период от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 август 2014 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Върху валидната търговска фактура, посочена в член 1, параграф 3, трябва да фигурира декларация, подписана от служител на субекта, издал търговската фактура, в следния формат:

- Име и длъжност на служителя на субекта, издал търговската фактура.
- Следната декларация: „Аз, долуподписаният, заявявам, че (обемът) от мононатриев глутамат, продаван за износ в Европейския съюз, обхванат от настоящата фактура, е произведен от (наименование и адрес на дружеството) (допълнителен код по ТАРИК) в Индонезия. Декларирам, че предоставената в настоящата фактура информация е пълна и вярна.“

Дата и подпис

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 905/2014 НА КОМИСИЯТА****от 20 август 2014 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 август 2014 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0707 00 05	TR	81,4
	ZZ	81,4
0709 93 10	TR	100,7
	ZZ	100,7
0805 50 10	AR	179,3
	TR	82,0
	UY	126,7
	ZA	158,1
0806 10 10	ZZ	136,5
	BR	182,9
	EG	206,5
	MA	170,3
	TR	141,2
0808 10 80	ZZ	175,2
	AR	62,2
	BR	85,7
	CL	90,7
	CN	120,3
	NZ	123,8
	PE	21,0
	US	131,0
	ZA	100,7
	ZZ	91,9
0808 30 90	AR	35,0
	CL	88,7
	TR	132,4
	ZA	99,6
	ZZ	88,9
0809 30	MK	60,4
	TR	125,7
0809 40 05	ZZ	93,1
	BA	41,0
	ZA	207,0
	ZZ	124,0

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 18 декември 2013 година

относно държавна помощ SA.33229 (2012/C) — (ex 2011/N) — Преструктуриране на NLB — Словения, която Словения планира да приведе в действие за Nova Ljubljanska banka d.d.

(нотифицирано под номер C(2013) 9632)

(само текстът на английски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/535/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие със споменатите разпоредби <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

#### 1. ПРОЦЕДУРА

- (1) На 14 януари 2011 г. словенските органи изпратиха уведомление за държавна рекапитализация на Nova Ljubljanska banka d.d. (наричано по-долу „NLB d.d.“) в размер на 250 млн. евро.
- (2) С решение от 7 март 2011 г. <sup>(2)</sup> (наричано по-долу „първо решение за оздравяване“) Европейската комисия одобри помощта за първата рекапитализация в полза на NLB d.d. за период от шест месеца и при условие че бъде представен план за преструктуриране.
- (3) На 22 юли 2011 г. словенските органи представиха план за преструктуриране. На 6 септември 2011 г. и на 26 март 2012 г. те изпратиха негови следващи актуализации.
- (4) На 16 май 2012 г. словенските органи уведомиха Комисията за намерението си да предоставят на NLB d.d. втора рекапитализация. Уведомлението за мярката е извършено на 6 юни 2012 г.
- (5) С решение от 2 юли 2012 г. (наричано по-долу „второто решение за оздравяване и за откриване“) Комисията одобри втората рекапитализация на NLB d.d. и в същото време откри задълбочено разследване, в рамките на което бяха изразени съмнения относно способността на NLB d.d. да възвърне своята жизнеспособност и относно осигуряването на достатъчно споделяне на тежестта, както и на мерки, ограничаващи нарушенията на конкуренцията, въз основа на плана за преструктуриране, който ѝ е предоставен.
- (6) Второто решение за оздравяване и за откриване беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 22 ноември 2012 г. и заинтересованите страни бяха поканени да представят мненията си <sup>(3)</sup>. Комисията не получи никакви мнения.

<sup>(1)</sup> Решение на Комисията по дело SA.34937 (2012/C) (ex 2012/N) Втора рекапитализация на NLB и SA.33229 (2012/C) (ex 2011/N) Преструктуриране на NLB — Словения (ОВ С 361, 22.11.2012 г., стр. 18).

<sup>(2)</sup> Решение на Комисията по дело SA.32261 (11/N) Рекапитализация за оздравяване в полза на NLB (ОВ С 189, 29.6.2011 г., стр. 2).

<sup>(3)</sup> Вж. бележка под линия 1.

- (7) След второто решение за оздравяване и за откриване, на 7 януари 2013 г. словенските органи изпратиха уведомление за преразгледан план за реструктуриране, чийто изменен вариант беше представен на 25 март 2013 г. Впоследствие — през месец декември 2013 г. — словенските органи представиха следващ изменен вариант на плана. Представеният на Комисията през месец декември 2013 г. вариант на плана е наричан в настоящото решение „план за реструктуриране“.
- (8) През периода 2 юли 2012 г. — 9 декември 2013 г. словенските органи представиха допълнителна информация по искане на Комисията.
- (9) В рамките на процедурата при макроикономически дисбаланси (ПМД) Комисията стигна на 10 април 2013 г. до заключението, че Словения е изправена пред прекомерни икономически дисбаланси. Във връзка с ПМД Словения трябваше да направи стрес тест по технологиите „отдолу нагоре“ и „отгоре надолу“ и преглед на качеството на активите на словенския банков сектор (наричани по-долу „ПКА/СТ“), което беше извършено от независими консултанти. Резултатите от ПКА/СТ са включени в плана за реструктуриране.
- (10) Поради неотложността на случая Република Словения е съгласна настоящото решение да бъде прието по изключение на английски език.

## 2. ОПИСАНИЕ НА ПОЛУЧАТЕЛЯ НА ПОМОЩТА И ИЗТОЧНИКА НА НЕГОВИТЕ ПРОБЛЕМИ

- (11) NLB d.d., заедно със своите свързани предприятия (наричани по-долу „NLB“ или „банката“), е най-голямата словенска банкова и финансова група. Към 30 септември 2012 г. тя включва NLB d.d. и 47 банки, дружества, клонове и представителства в чужбина. NLB е основен банков субект в Словения и в Югоизточна Европа. Към 30 септември 2012 г. NLB заема приблизително 30 % от словенския банков сектор от гледна точка на общи активи и в бившата югославска република Македония, Черна гора, Косово и Република Сръбска е класирана сред първите три банки, а в Босна и Херцеговина — шеста. Банкирането е най-важната дейност на NLB, макар че групата предоставя така също други финансови услуги, като застраховане, управление на активи, лизинг, факторинг (*препродажба на права за изисване на дългове*) и форфетинг (*конфискуване*).
- (12) Рейтингът на NLB според Moody's е Саа2 отрицателен. Отрицателен е и според Fitch — ВВ-. През 2013 г. и двата рейтинга са понижени. Понижението се дължи основно на нивото на концентрация и допълнителното влошаване на кредитния портфейл и на скромната финансова и капиталова позиция на банката в рамките на текущата пазарна среда.
- (13) В Словения NLB предлага пълната гама от услуги за персонално и корпоративно банкиране, като се отделя голямо внимание на пазара на банкиране на дребно. Банката осъществява активна дейност така също в частното, корпоративното и инвестиционното банкиране.
- (14) Към 30 юни 2013 г. капиталовата структура на NLB е следната: Република Словения притежава 77,51 % от акциите на NLB, Kapitalska družba, d.d. — 6,23 %, Slovenska Odškodninska Družba — 5,58 % и Poteza borzno posredniška družba, d.d. (в производство по несъстоятелност) — 2,24 %.
- (15) Към 31 декември 2012 г. общите активи на NLB са в размер на 14,3 млрд. евро, а общият размер на депозитите е около 9,1 млрд. евро. В тях се включват — депозити на домакинства (6,5 млрд. евро), корпоративни депозити (2 млрд. евро) и държавни депозити (0,6 млрд. евро). Освен това тя е имала емитирани дългови ценни книжа в размер на 112 млн. евро. Към същата дата общият кредитен портфейл на NLB към небанковия сектор е приблизително 9,5 млрд. евро. Съотношението на заемите към депозитите е 104 % (в сравнение със 105 % през 2011 г. и 127 % през 2010 г.).
- (16) Основният източник на проблеми за NLB е увеличението на необслужваните кредити, които са нараснали от 0,6 млрд. евро през 2008 г. (3,8 % от общия обем на кредитите) на 3,7 млрд. евро през месец декември 2012 г. (28,2 % от общия обем на кредитите). Тези лоши резултати са отчетени в контекста на значителен натиск върху капиталовата адекватност на NLB, дължащ се на влошаването на качеството на неговия портфейл от активи, високите коефициенти на капиталова адекватност, които се изискват от регулаторните органи и се очакват от инвеститорите, както и по-трудното намиране на капитал и дългово финансиране и по-специално на финансирането на едро.
- (17) Преди започването на финансовата криза през 2008 г. благоприятните икономически условия са способствали за изпълнението на стратегията за растеж на NLB. През периода 2002—2009 г. кредитният портфейл на NLB (нетни кредити) се е увеличавал с 15 % годишно, а депозитите — с 8 %. По-специално високият растеж се е дължал на кредитирането на корпоративния сектор.
- (18) В допълнение към този вътрешен растеж NLB се е разраснало и посредством придобиването на няколко банкови дъщерни предприятия в Югоизточна Европа, както и чрез вътрешен растеж и създаване на нови юридически лица в сегментите на лизинга, факторинга, форфетинга, фондовете на животозастраховането, пенсионните фондове и управлението на активи.

- (19) В таблица 1 е показано изменението на активите на NLB в Словения и в Югоизточна Европа през периода 31 декември 2006 г. и 30 септември 2012 г.

Таблица 1

## Общи пазарни дялове на активите на NLB

	(В проценти)						
	2006	2007	2008	2009	2010	2011	9М 2012
Общи активи на групата NLB (в млн. евро)	14 409	18 308	18 918	19 606	17 888	16 445	14 915
Словения	36,7	36,5	35,6	34,8	32,6	31,7	30,2
Босна и Херцеговина — Федерация	5,7	5,7	5,7	5,1	6,1	5,9	5,5
Босна и Херцеговина — Република Сръбска	20,4	23,0	22,0	21,0	21,0	20,0	20,0
Черна гора	16,1	13,5	13,3	17,0	18,0	19,1	17,1
Косово	—	14,9	13,4	14,3	14,9	15,1	16,3
Македония	16,8	19,2	19,6	19,9	20,4	19,2	17,4
Сърбия	3,0	2,8	2,3	2,1	2,0	1,8	1,6

- (20) През периода 2003—2008 г. NLB е било печелившо дружество. От 2009 г. насам обаче то е генерирало загуби след данъчно облагане. Загубите са в размер на 87 млн. евро през 2009 г., 202 млн. евро през 2010 г., 239 млн. евро през 2011 г. и 273,5 млн. евро през 2012 г. През първото шестмесечие на 2013 г. NLB отчита загуби след данъчно облагане в размер на 91,2 млн. евро. През 2009 г. кредитният портфейл на NLB започва да се влошава. Необслужваните кредити се увеличават от 3,8 % през 2008 г. на 28,2 % през месец декември 2012 г.
- (21) Към 30 юни 2013 г. собственият капитал на NLB е в размер на 1 074,3 млн. евро. Неговото съотношение на базовия капитал от първи ред е било 8,5 % съгласно Регламента за капиталовите изисквания <sup>(4)</sup> (наричан по-долу „РКИ“).
- (22) На 4 декември 2013 г. резултатите от ПКА/СТ показват, че при неблагоприятен сценарий недостигът на капитал в NLB е в размер на 1,8 млрд. евро <sup>(5)</sup>.

## 3. МЕРКИТЕ ЗА ПОМОЩ

- (23) До момента NLB е получило следните мерки за държавна помощ:
- първата рекапитализация в размер на 250 млн. евро, временно одобрена с първото решение за оздравяване от 7 март 2011 г.;
  - втората рекапитализация в размер на 382,9 млн. евро, временно одобрена с второто решение за оздравяване и за откриване от 2 юли 2012 г.
- (24) В допълнение към тези две рекапитализации словенските органи възнамеряват да приведат в действие две допълнителни мерки в полза на NLB:
- трета рекапитализация в размер на 1,558 млрд. евро; както и
  - прехвърляне към ВАМС на група от обезценени активи, включващи необслужвани кредити (с номинален размер от 2,3 млрд. евро), и списък с капиталови инструменти (с пазарна стойност от 94 млн. евро).

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 1).

<sup>(5)</sup> Този недостиг на капитал включва въздействието върху капитала на прехвърлянето на активи към държавното дружество за управление на банкови активи (наричано по-долу „ВАМС“).



## 3.1. ПЪРВА РЕКАПИТАЛИЗАЦИЯ НА NLB

- (25) След няколко години на печалби NLB отчита загуби през 2009 г. и 2010 г., дължащи се главно на влошения икономически климат. Слабият икономически растеж и увеличаващата се безработица намаляват търсенето на кредити и причиняват значително покачване на обезценяването на кредитите. В съответствие с РКИ съотношението на базовия капитал от първи ред на NLB се понижава от 6,9 % през 2009 г. на 6 % през 2010 г. През месец юли 2010 г. Словенската национална банка изисква от NLB да укрепи своята капиталова позиция. В резултат на това NLB решава да набере още капитал.
- (26) NLB решава да набере акционерен капитал в размер на 250 млн. евро чрез публично предлагане на акциите си. Тази сума е равна на 1,6 % от неговите рисково претеглени активи (наричани по-долу „РПА“). Увеличението на капитала е осъществено на два транша. На първия етап на съществуващите акционери са предложени акции за записване (общата записана сума е била 89,2 млн. евро, като държавата изцяло е упражнила своите права на преференциално изкупуване). На втория етап останалите акции са предложени на обществеността. Поради липсата на интерес от страна на обществеността обаче в крайна сметка всички акции са записани от словенските органи.
- (27) С първото решение за оздравяване Комисията одобри на 7 март 2011 г. въпросната първа рекапитализация като временна помощ за оздравяване. Комисията посочи, че ще направи по-подробна оценка на споделянето на тежестта в рамките на своята оценка на плана за реструктуриране, за който словенските органи бяха поели задължение да го представят <sup>(6)</sup>.

## 3.2. ВТОРА РЕКАПИТАЛИЗАЦИЯ НА NLB

- (28) През месец май 2011 г. Словенската национална банка изисква допълнително укрепване на капиталовата позиция на NLB.
- (29) Тъй като не е имало интерес от страна на частни инвеститори, словенските органи са предоставили 382,9 млн. евро на NLB под формата на конвертируеми инструменти, обвързани с условия (наричани по-долу „КИОУ“), които според приложимите разпоредби могат да бъдат окачествени като капиталови инструменти от първи ред. В съответствие със срока на споразумението, уреждащо КИОУ, през месец март 2013 г. NLB ги е преобразувало в свои собствени обикновени акции.
- (30) Въпросната втора рекапитализация е одобрена от Комисията с второто решение за оздравяване и за откриване <sup>(7)</sup>.

## 3.3. ТРЕТА РЕКАПИТАЛИЗАЦИЯ НА NLB

- (31) Въз основа на резултатите от ПКА/СТ и предвид съдържанието на плана за реструктуриране, включително реализацията на активи и прехвърлянето на част от обезценените активи на ВАМС, недостигът на капитал на NLB е в размер на 1,8 млрд. евро. След като вземе предвид въздействието на планираното рекапитализиране чрез вътрешни източници на подчинен дълг (чрез което нуждата от капитал на NLB ще бъде намалена с 250 млн. евро), държавата ще предостави на NLB допълнителен капитал в размер на 1,558 млрд. евро под формата на държавни облигации и пари в брой, за да може банката да възвърне своята жизнеспособност.

## 3.4. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ОБЕЗЦЕНЕНИ АКТИВИ КЪМ ВАМС

- (32) Влезният в сила през месец декември 2012 г. Закон за стабилността на банките в Словения предвижда рамка за издаване на гаранции за финансиране на прехвърлянето на наследени активи от банки към ВАМС или към дружество със специално предназначение. С посочения закон се разрешават също така рекапитализации за покриване на загубите на тези банки вследствие на прехвърлянето на активи по тяхната дългосрочна икономическа стойност.
- (33) През месец май 2013 г. словенските органи приемат Национална програма за реформи, целяща изпълнението на отпразнените към Словения препоръки на ЕС, които са специфични за отделните държави. Въпросната Национална програма за реформи включва прехвърляне към ВАМС на обезценени активи от трите най-големи словенски банки, включително NLB. Активите, които следва да бъдат прехвърлени към ВАМС, включват: фалирала дружба, икове за реструктуриране, обезпечени с недвижимо имущество икове, финансови холдинги и други необслужвани кредити.
- (34) На 17 май 2013 г. словенските органи представиха на Комисията предварителен списък с активите, които следва да бъдат прехвърлени от NLB към ВАМС, в размер на 1,9 млрд. евро. След това списъкът е актуализиран и размерът на портфейла от активи за прехвърляне възлиза на 2,2 млрд. евро (номинална сума) за заеми и 94 млн. евро (пазарна стойност) за капиталови инструменти.

<sup>(6)</sup> Вж. подробно описание в съображения 16—22 от първото решение за оздравяване.

<sup>(7)</sup> Вж. пълните подробности в съображения 23—31 от второто решение за оздравяване и за откриване.

#### 4. ПЛАНЪТ ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ И ПОЕТИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

- (35) Словенските органи представиха план за реструктуриране, обхващащ периода на реструктуриране от 2013 г. до 31 декември 2017 г.
- (36) Основните стълбове на плана за реструктуриране са подобреното корпоративно управление и управлението на риска, преориентация на основните пазари на банката, намаляване на необслужваните кредити и програма за съкращаване на разходите. Планът за реструктуриране включва финансови прогнози за NLB до 31 декември 2017 г. при базов сценарий, но взема предвид също така неблагоприятния сценарий, разработен в рамките на ПКА/СТ.
- (37) Словенските органи са поели редица задължения, представени в приложението. Ще бъде назначено контролиращо доверено лице, което да гарантира изпълнението на поетите задължения. Контролиращото доверено лице ще осъществява своята дейност в рамките на целия период на реструктуриране.

##### 4.1. ВЪЗВРЪЩАНЕ НА ДЪЛГОСРОЧНАТА ЖИЗНЕСПОСОБНОСТ

- (38) Два основни въпроса, касаещи възвръщането на жизнеспособността на NLB, са: i) прилагането на съвременни структури и мерки за корпоративно управление с цел да се гарантира, че на решенията на NLB са ориентирани към бизнеса; както и ii) цялостен преглед и реорганизация на нейните кредитни политики и процеси за управление на риска, по-специално що се отнася до управлението на кредитния риск.
- (39) Посочените в приложението промени в корпоративната политика ще бъдат осъществени в рамките на три месеца след датата на приемане на настоящото решение в съответствие с Директивата относно капиталовите изисквания на ЕС <sup>(8)</sup> и националното законодателство на Словения. Целта на последващите промени на устава и вътрешния правилник на NLB е да се гарантира, че единствено управителният съвет на NLB ще има правомощия и отговорности да управлява ежедневната стопанска дейност на NLB независимо и единствено в интерес на банката. В резултат на това по отношение на взаимоотношенията между банката и нейните акционери, по-специално Република Словения, ще се прилага принципът на сделката между несвързани лица. В тази връзка словенските органи поемат задължение да не се намесват при назначаването на членовете на надзорния съвет и на изпълнителните ръководни кадри, освен в изпълнение на техните права като акционер според обичайното словенско корпоративно законодателство. NLB ще предостави на независими експерти две трети от местата и правата на глас в надзорния съвет и неговите комитети. NLB ще въведе мерки, чрез които да се гарантира независимостта и обективността на вътрешния одит. При изпълнението на планираните мерки NLB ще прилага благоразумна и добра стопанска политика, насочена към устойчивост. NLB допълнително ще преразгледа своите политики за предоставяне на стимули и възнаграждения, за да гарантира, че те не насърчават поемането на необосновани рискове, че са насочени към дългосрочни и устойчиви цели и че са прозрачни и съответстват на Насоките на Европейския банков орган относно политиките и практиките по възнагражденията от 10 декември 2010 г. NLB ще определи таван до 31 декември 2017 г. на общото възнаграждение за всеки член на съвета и служител, извършващ специални дейности, при спазване на съответните правила, които са заложили в Съобщението относно банковия сектор <sup>(9)</sup> от 2013 г. Променливото годишно възнаграждение на управителния съвет и на служителите, извършващи специални дейности и наети за функции във фронт-офиса, ще бъде ограничено до пет месечни заплати. Променливото възнаграждение на служителите, извършващи специални дейности и наети за други функции, ще бъде ограничено до три месечни заплати. Освен това плащането на най-малко 50 % от променливото възнаграждение ще бъде разсрочено за период от три години. В резултат на това до 31 декември 2017 г. това възнаграждение няма да надвиши 15 пъти средната национална заплата в Словения или 10 пъти средната заплата в NLB, която от двете е по-висока.
- (40) NLB ще направи цялостно изменение на вътрешните си процеси на формиране на цени и управление на риска посредством въвеждането на редица правила и мерки, които са подробно изложени в приложението. По-специално цените на новите кредити ще се считат за подходящи, ако новият кредит допринася за получаването на положителна възвръщаемост на собствения капитал (наричана по-долу „RoE“) от най-малко [...] (\*) % през 2014 г., [...] % през 2015 г., [...] % през 2016 г. и [...] % през 2017 г. от всяко договорно взаимоотношение с клиент при условията, които по-подробно са описани в приложението.
- (41) Активите на NLB ще бъдат разделени между централно звено (около 10,6 млрд. евро) и странично звено (около 2 млрд. евро). Набор от обезценени активи, включващ необслужвани кредити (с номинална сума 2,3 млрд. евро) и група капиталови инструменти по списък (с пазарна стойност 94 млн. евро), ще бъде прехвърлен на ВМС в рамките на мярка за обезценени активи. NLB ще намали своето балансово число на групата от около 17,9 млрд. евро през 2010 г. на [10—20] млрд. евро към 31 декември 2017 г.

<sup>(8)</sup> Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно достъпа до осъществяването на дейност от кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции и инвестиционните посредници, за изменение на Директива 2002/87/ЕО и за отмяна на директиви 2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО (ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 338).

<sup>(9)</sup> Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 август 2013 г. на правилата за държавните помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза („Съобщение относно банковия сектор“) (ОВ С 216, 30.7.2013 г., стр. 1).

(\*) Поверителна информация.

- (42) В допълнение към получената през месец март 2011 г. и през месец юли 2012 г. държавна помощ в плана за реструктуриране е предвидено инжектирането на допълнителен капитал от държавата в размер на 1,558 млрд. евро. Тази трета рекапитализация незабавно ще повиши съотношението на базовия капитал от първи ред на NLB съгласно РКИ на 15 % и така също ще покрие очакваните загуби. Следователно тя ще гарантира спазването от страна на NLB на неговите нормативни капиталови изисквания през целия период на реструктуриране.
- (43) Бъдещата стопанска стратегия на NLB е съсредоточена върху нейните основни пазари на дребно, МСП и избрани корпоративни стопански дейности. NLB планира значително намаляване на своя портфейл с участия в съответствие със своята стратегия за съсредоточаване върху нейната основна дейност в най-важните региони. В това отношение в плана за реструктуриране е предвидено значително намаляване на страничната дейност на NLB, което включва продажбата на всички дейности, свързани с лизинг и факторинг/форфетинг, и дейността по управление на недвижими имоти и преустановяването за момента на страничната дейност по предоставяне на нови кредити на корпоративни клиенти в чужбина.
- (44) NLB ще намали своята кредитна дейност в Словения в следните сектори (средно [...] % намаление на РПА през периода 31 декември 2013 г. — 31 декември 2017 г.): i) корпоративни клиенти в строителния промишлен сектор (РПА от [...] млн. евро към 31 декември 2013 г. на [...] млн. евро към 31 декември 2017 г.); ii) корпоративни клиенти в транспортния промишлен сектор (РПА от [...] млн. евро към 31 декември 2013 г. на [...] млн. евро към 31 декември 2017 г.; iii) финансови холдинги (РПА от [...] млн. евро към 31 декември 2013 г. на [...] млн. евро към 31 декември 2017 г.).
- (45) В резултат на изпълнението на плана за реструктуриране и по-специално на прехвърлянето на обезценените активи към ВАМС общите активи на NLB ще се понижат от 14,5 млрд. евро към 31 декември 2012 г. на [10—20] млрд. евро към 31 декември 2017 г., а РПА — от 11,1 млрд. евро към 31 декември 2012 г. на [5—10] млрд. евро към 31 декември 2017 г.
- (46) Настоящият портфейл на NLB е изцяло финансиран до настъпване на неговия падеж по договор. В бъдеще NLB планира сериозно да се преориентира към депозити на дребно, които в миналото са представлявали нейната ресурсна база, но предвижда също така да създаде и диверсифицирана ресурсна база за финансиране на едро. Съотношенията на кредитите към депозитите ще се подобрят от 105 % през 2012 г. на [70—80] % към 31 декември 2017 г.
- (47) NLB планира също така широкообхватна програма за контрол и съкращаване на разходите. Оперативните разходи на NLB на ниво група възлизат на 368 млн. евро през 2012 г. NLB ще съкрати своите оперативни разходи на ниво група (без еднократни извънредни разходи с неповтарящ се характер, т.е. разходи за реструктуриране) на [300—350] млн. евро към 31 декември 2014 г., [300—350] млн. евро към 31 декември 2015 г., [250—300] млн. евро към 31 декември 2016 г. и на [200—250] млн. евро към 31 декември 2017 г.
- (48) На 31 декември 2017 г. NLB планира да постигне RoE от [5—10] % след данъчно облагане. Планът за реструктуриране включва финансови прогнози за периода 2013—2017 г., сред които постигането на съотношение на базовия капитал от първи ред според РКИ от [10—20] % към 31 декември 2017 г. Печалбата на NLB след данъчно облагане през 2017 г. ще възлиза на [100—150] млн. евро.
- (49) Накрая, словенските органи ще намалят своето дялово участие в NLB [...] („[...]“ с [...]). Ако словенските органи не са сключили обвързващ договор за покупко-продажба във връзка с продажбата на тяхното дялово участие в NLB освен от [...], словенските органи и NLB ще предоставят изключителен мандат на доверено лице по продажбите да продаде [...], [...], [...], [...], [...] и [...].

#### 4.2. СПОДЕЛЯНЕ НА ТЕЖЕСТТА

- (50) В плана за реструктуриране е предвидена забрана за изплащане на купони и разпределение на дивиденди и печалба през целия период на действие на плана за реструктуриране до 31 декември 2017 г.
- (51) Словенските органи поемат задължение през периода на реструктуриране NLB да се въздържа от извършването на каквито и да било плащания по капиталови инструменти, освен ако тези плащания произтичат от правно задължение. Словенските органи поемат задължение също така NLB да не упражнява кол-опции или обратно изкупуване на тези инструменти без предварителното одобрение на Комисията. Могат да се извършват плащания на купони по капиталови инструменти, притежавани от държавата, освен ако тези плащания биха довели до плащания на купони на други инвеститори, които в противен случай нямаше да бъдат задължителни. Това поето задължение да не се изплащат купони по време на периода на реструктуриране не важи за новоemitирани инструменти (което ще рече инструменти, emitирани след приемането на настоящото решение от Комисията), при условие че което и да било плащане на купони по такива новоemitирани инструменти няма да създава правно задължение да се извършват някакви плащания на купони по ценни книжа на NLB, които вече са съществували към момента на приемането на настоящото решение.

- (52) Стойността на акциите на съществуващите акционери в NLB вече е била значително понижена вследствие на първата и втората рекапитализация съответно през месец март 2011 г. и през месец юли 2012 г. Останалите подчинени ценни книжа на NLB са в размер на 250 млн. евро. Словенските органи поемат задължение, че преди да бъде предоставена каквато и да било държавна помощ (т.е. третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценените активи към ВАМС), NLB ще обезцени изцяло собствения капитал на своите акционери и неизплатените подчинени дългове. В резултат на това държавата ще стане единственият акционер в NLB в сравнение с 33,1 % от акциите, които е притежавала преди първата държавна рекапитализация от месец март 2011 г.
- (53) Словенските органи поемат задължението да продадат дяловите участия на NLB в дружествата, които са посочени в точка 3 от приложението и чиято обща стойност на активите възлиза на [100—150] млн. евро към 31 декември 2012 г., и в страничните дъщерни предприятия, посочени в точка 4 от приложението като общата стойност на активите им възлиза на [950—1000] млн. евро към 31 декември 2012 г. NLB ще продаде също така всички свои дялови участия в съвместни предприятия, посочени в точка 5 от приложението. Освен това NLB ще закрие [...] до [...].
- (54) Всяка една евентуална рекапитализация от страна на NLB на неговите дъщерни предприятия чрез инжектиране на собствен капитал ще се записва със: i) 25 % отстъпка от цената на акция — след корекция на „ефекта на намаление на стойността“, който е определен количествено посредством общоприети пазарни техники <sup>(10)</sup> — непосредствено преди обявяването на инжектирането на капитал; или ii) най-ниската цена, на която други акционери на тези дъщерни предприятия участват в рекапитализацията. За дружества, които не са регистрирани на фондовата борса, пазарната стойност на акциите ще се установява посредством подходяща и общоприета методика за пазарно базирана оценка. Ако някое такова инжектиране на капитал бъде осъществено под формата на хибридни инструменти, въпросните инструменти ще съдържат алтернативен механизъм за плащане на купоните и клауза, определяща процента за конвертиране на хибридни инструменти в собствен капитал с 25 % отстъпка от ТЦМП (установена по аналогичен начин на този в случая с инжектирането на собствен капитал).

#### 4.3. МЕРКИ СРЕЩУ НАРУШАВАНЕТО НА КОНКУРЕНЦИЯТА

- (55) С оглед ограничаване нарушаването на конкуренцията NLB планира да намали своите стопански дейности в Словения. NLB ще понижи своето балансово число от около 17,9 млрд. евро през 2010 г. на [10—20] млрд. евро към 31 декември 2017 г.
- (56) Поетите задължения от страна на NLB включват продажбата на банковите участия на стратегически пазари. NLB ще продаде своето [...] до [...]. Тази продажба ще намали влиянието на NLB [...]. NLB ще реализира изцяло също така своето дялово участие в [...] до [...].
- (57) NLB ще намали своите кредитни дейности в секторите на строителството, транспорта и финансовите холдинги в Словения чрез намаляване на РПА средно с [...] % в тези сектори през периода 31 декември 2013 г. — 31 декември 2017 г. NLB ще преустанови прилагането на своята стопанска стратегия по предоставяне на нови кредити на корпоративни клиенти в чужбина.
- (58) NLB ще преустанови извършването на всички дейности, свързани с лизинг, факторинг и форфетинг, посредством реализацията на дъщерни предприятия в Словения и в чужбина.
- (59) NLB ще спазва забрана за изплащане на купони, забрана за разпределение на дивиденди, забрана за придобивания и забрана за рекламиране и агресивни търговски практики в съответствие с условията, които са посочени в съответните точки от приложението.
- (60) Въвежда се механизъм за връщане на капитала на акционерите, според който NLB ще изплаща дивиденди на своите акционери през 2015 г., 2016 г. и 2017 г. <sup>(11)</sup> За финансовата 2015 г. и 2016 г. NLB ще изплати по-ниската сума от: i) 50 % от свръхкапитала над приложимото нормативно капиталово изискване съгласно европейското и словенското законодателство (включително стълбове 1 и 2) плюс капиталов буфер от 100 базисни пункта; или ii) нетния доход за съответната година. За финансовата 2017 г. NLB ще изплати по-ниската сума от: i) 100 % от свръхкапитала над приложимото нормативно капиталово изискване съгласно европейското и словенското законодателство (включително стълбове 1 и 2) плюс капиталов буфер от 100 базисни пункта; или ii) нетния доход за съответната година. Без да се засягат компетенциите Словенската национална банка като банков надзорен орган по отношение на NLB, плащанията на дивиденди ще бъдат временно спирани, ако това би застрашило платежоспособността на банката през следващите години.

<sup>(10)</sup> Например чрез използване на теоретична цена за минали права (наричана по-долу „ТЦМП“).

<sup>(11)</sup> Във финансовите прогнози на NLB, които са включени в плана за реструктуриране, не са отчетени въздействията на този механизъм за връщане на капитала на акционерите.

## 4.4. ОПИСАНИЕ НА МЯРКАТА ЗА ОБЕЗЦЕНЯВАНЕ НА АКТИВИ

а) **Цел**

- (61) NLB ще се възползва от мярка за обезценяване на активи посредством прехвърлянето на активи към ВАМС. Целта на тази мярка е да се премахне несигурността относно бъдещата стойност на нейния портфейл с най-проблемни активи и да се гарантира, че NLB ще се съсредоточи върху изпълнението на плана за реструктуриране.

б) **Въвеждане и характеристики**

- (62) Словенските органи са учредили ВАМС с цел да се подпомогне стабилността на банковия сектор.
- (63) С ВАМС основно се цели управлението на активите, които получава, и тяхното надлежно реализиране, като стремежът е да се увеличи до максимум тяхното възстановяване. В изпълнение на тази цел с ВАМС се допринася за реструктурирането на финансовата система, като в същото време използването на публични средства се свежда до минимум и нарушенията на пазара се избягват във възможно най-голяма степен.
- (64) ВАМС може да придобива или покрива рискове, по-специално от активи, ценни книжа, деривативни финансови инструменти, права и задължения от одобрени кредити или гаранции със съответното обезпечение. ВАМС ще заплаща на NLB определената трансферна стойност посредством гарантирани от държавата дългови ценни книжа, емитирани от ВАМС. Трансферната стойност на активите, които се прехвърлят към ВАМС, ще бъде равна или по-ниска от тяхната реална икономическа стойност (наричана по-долу „РИС“), установена от експертите на Комисията в съответствие с правилата за държавна помощ.

в) **Обхват на прехвърлянето на обезценени активи и кредити**

- (65) Прехвърлянето се отнася до следните категории активи:
- а) дружества в несъстоятелност с обезпечение жилищни недвижими имоти;
  - б) искове към финансови холдинги да бъдат реструктурирани;
  - в) други дружества в несъстоятелност;
  - г) други искове с обезпечение жилищни недвижими имоти;
  - д) финансови холдинги;
  - е) строителни дружества;
  - ж) транспортни дружества;
  - з) други необслужвани експозиции.
- (66) На 17 май 2013 г. словенските органи изпратиха на Комисията предварителен списък с активи, които ще бъдат прехвърлени от NLB към ВАМС, на стойност 1,9 млрд. евро. След това споменатият списък е актуализиран. Стойността на портфейла, който предстои да бъде прехвърлен, е 2,3 млрд. евро — номинална стойност на кредитите и 94 млн. евро — пазарна стойност на капиталовите инструменти.
- (67) В резултат на прехвърлянето на активите РПА на NLB ще бъдат намалени с 1,4 млрд. евро, а оттам и общо намаляване на необходимите капиталовложения от 112 млн. евро. Тези цифри са посочени в списъка с активи за прехвърляне към ВАМС, който е изпратен на Комисията на 14 ноември 2013 г.

г) **Методика за изчисляване на трансферната стойност**

- (68) Трансферната стойност е била определена предварително от Словенската национална банка в съответствие с методиката, заложена в законодателството за създаване на ВАМС. Методиката се базира на оценка на нетната настояща стойност на бъдещите парични потоци. За големите експозиции е била направена индивидуална оценка на бъдещите парични потоци, докато за малките експозиции е бил прилаган опростен подход, при който оценката е базирана на вероятността за неизпълнение и загуби по заемите при дадени характеристики на неизпълнението. Освен това за изчисляването на трансферната стойност като отправна точка са били използвани очакваните загуби при базовия сценарий на СТ. Методиката на тази оценка е била одобрена от специализирана група, състояща се от словенските органи и като наблюдатели — Комисията, ЕЦБ и Европейският банков орган.

- (69) За дружества в несъстоятелност и необслужвани кредити бъдещите парични потоци са определени на база на пазарната стойност на обезпеченията и гаранциите. За оценката на стойността на въпросните обезпечения са използвани доклади на независими експерти от последните 12 месеца.
- (70) След това е изчислена нетната настояща стойност на бъдещите парични потоци, като е използван безрисков лихвен процент.

#### д) Трансферната стойност

- (71) Определената от словенските органи трансферна стойност на активите на NLB е в размер на 617 млн. евро за кредити (което е равно на 27 % от тяхната брутна балансова стойност) и 94 млн. евро за капиталови инструменти. Словенските органи са поели задължение трансферната стойност на активите, които се прехвърлят към ВАМС, да е равна на или под тяхната РИС, установена от експертите на Комисията в съответствие с правилата за държавна помощ.
- (72) Словенските органи са представили анализ от Словенската национална банка, удостоверяващ подробните резултати и финансовите въздействия от прехвърлянето на активите от NLB към ВАМС.

#### е) Пазарна цена

- (73) Словенските органи не са определили пазарната цена на портфейла.

#### ж) Независим експертен съвет към Комисията

- (74) Комисията разчита на независими експерти, които да подпомогнат оценяването на предложените методика и трансферна цена във връзка с РИС на прехвърляните активи и количественото определяне на пазарната цена на тези активи, както е определено в Съобщението относно обезценените активи <sup>(12)</sup>, което служи като референтна рамка за мярката.

### 5. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

- (75) На 2 юли 2012 г. Комисията откри официална процедура по разследване на мерките за рекапитализация и шо се отнася до тяхната съвместимост с вътрешния пазар като помощ за реструктуриране, на представения от словенските органи вариант на плана за реструктуриране.
- (76) По това време Комисията изрази съмнения дали с получения от нея вариант на плана за реструктуриране на NLB се осигурява възвръщането на дългосрочната жизнеспособност, подходящото споделяне на тежестта и наличието на мерки срещу нарушаване на конкуренцията <sup>(13)</sup>. Като част от въпросите относно жизнеспособността Комисията изрази съмнения дали процесът на вземане на решения в NLB е бил в съответствие с пазарните норми и по-специално относно евентуални въпроси, свързани с корпоративното управление, касаещи намесата на държавата, в качеството ѝ на основен акционер, в ежедневните дела на банката <sup>(14)</sup>.

### 6. МНЕНИЯ ОТ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ СТРАНИ

- (77) В рамките на официалната процедура по разследване не бяха получени никакви мнения от заинтересовани трети страни.

### 7. ПОЗИЦИЯ НА СЛОВЕНСКИТЕ ОРГАНИ

- (78) Словенските органи са съгласни, че първата рекапитализация, втората рекапитализация, третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Освен това словенските органи считат, че тези мерки са съвместими с вътрешния пазар в съответствие с член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС.
- (79) Словенските органи твърдят, че планът за реструктуриране отговаря на всички условия, които са посочени в Съобщението относно реструктурирането <sup>(15)</sup>, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.
- (80) По-специално словенските органи считат, че планът за реструктуриране осигурява възвръщането на дългосрочната жизнеспособност на NLB без държавни ресурси, предвижда достатъчен собствен принос към разходите за реструктурирането и ограничава нарушаването на конкуренцията. С цел да се гарантира процес на вземане на разумни решения по отношение на управлението на банковите дейности, словенските органи са поели задължения за укрепване на нейното корпоративно управление.

<sup>(12)</sup> Съобщение на Комисията относно обработването обезценените активи в банковия сектор на Общността (ОВ С 72, 26.3.2009 г., стр. 1).

<sup>(13)</sup> Вж. съображения 91—104 от второто решение за оздравяване и за откриване от 2 юли 2012 г.

<sup>(14)</sup> Вж. съображение 97 от второто решение за оздравяване и за откриване от 2 юли 2012 г.

<sup>(15)</sup> Съобщение на Комисията относно връщане на жизнеспособността и оценка на мерките за реструктуриране във финансовия сектор според правилата за държавна помощ в настоящата криза (ОВ С 195, 19.8.2009 г., стр. 9).

- (81) Списъкът с поетите от словенските органи задължения е представен в приложението към настоящото решение. Ще бъде назначено контролиращо доверено лице, за да се гарантира изпълнението на поетите задължения. Освен това словенските органи са се обвързали с график за извършването на определени реализации на активи. В случай че някой задължителен срок за продажба не бъде спазен, ще бъде назначено доверено лице по продажбите.

## 8. ОЦЕНКА

### 8.1. НАЛИЧИЕ И РАЗМЕР НА ПОМОЩТА

- (82) Комисията вече стигна до заключението <sup>(16)</sup>, че първата и втората рекапитализация на NLB представляват държавна помощ, което не се оспорва от словенските органи. Следователно в настоящия раздел Комисията ще оценява само дали двете нови мерки (третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС) представляват държавна помощ.
- (83) В член 107, параграф 1 от ДФЕС е предвидено, че всяка помощ, предоставена от държава членка или чрез ресурси на държава членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар.
- (84) Тъй като третата рекапитализация в размер на 1,558 млрд. евро ще бъде предоставена директно от Република Словения, Комисията стига до заключението, че мярката се предоставя чрез държавни ресурси.
- (85) Третата рекапитализация дава възможност на NLB да получи капитал в ситуация на финансова и икономическа криза, в която, поради голямата несигурност на словенския банков сектор, би било невъзможно да намери такъв капитал на пазара. Следователно Комисията счита, че третата рекапитализация не би била предоставена от инвеститор в условията на пазарна икономика. По тази причина третата рекапитализация следва да се счита, че предоставя предимство на NLB. Освен това въпросното предимство е селективно, тъй като облагодетелства само една банка.
- (86) Предвид това, че NLB осъществява и ще осъществява дейност във финансовия сектор, който се характеризира със засилен международна конкуренция, всяко предимство за банката, осигурено чрез държавни ресурси, може да засегне търговията в рамките на Съюза и да наруши конкуренцията. Следователно третата рекапитализация представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (87) Елементът на помощ в третата рекапитализация е в размер на 1,558 млрд. евро.
- (88) Що се отнася до прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, Комисията счита, че мярката включва държавни ресурси. Словенските органи са създали ВАМС, с което да се подкрепя стабилността на банковия сектор, като се помага на проблемните банки да прехвърлят своите рискови активи от счетоводните си баланси на цена над текущата пазарна стойност. Тези прехвърляния на активи от NLB към ВАМС ще ограничат загубата, която в противен случай банката би претърпяла при прочистването на счетоводния си баланс и изпълнението на своя план за реструктуриране.
- (89) С цел да се направи оценка относно наличието на помощ в прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, експертите на Комисията самостоятелно са определили текущата пазарна стойност на портфейла, който следва да бъде прехвърлен, както и РИС, която в същото време ще представлява цената, по която ще бъдат прехвърлени активите. Тъй като трансферната стойност на портфейла е по-висока от текущата пазарна стойност, мярката предоставя предимство на NLB.
- (90) Това предимство подобрява позицията на NLB спрямо неговите конкуренти в Словения и други държави членки, които не се ползват от същото държавно подпомагане. Следователно трябва да се счита, че мярката може да наруши конкуренцията и да засегне търговията между държавите членки, като се има предвид също така, че NLB осъществява и ще осъществява дейност във финансовия сектор, който се характеризира със засилен международна конкуренция.
- (91) Що се отнася до размера на помощта при прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, следва да се отбележи, че в бележка под линия 2 към точка 20, буква а) от Съобщението относно обезценените активи е посочено, че размерът на помощта в дадена мярка за облекчение на активите представлява разликата между трансферната цена на активите и пазарната цена. Трансферната цена е 617 млн. евро, докато пазарната цена се оценява на 486 млн. евро. Помощта, която е предоставена на NLB в резултат на прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, възлиза на 130 млн. евро.
- (92) Следователно общата помощ за NLB, предоставена в резултат на първата, втората и третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, възлиза на 2,321 млрд. евро, което представлява 20 % от РПА на NLB към месец декември 2012 г.

<sup>(16)</sup> Вж. съображения 34—41 от първото решение за оздравяване и съображения 61—66 от второто решение за оздравяване и за откриване.

## 8.2. СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА

## 8.2.1. Правно основание на оценката за съвместимост

- (93) С член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС на Комисията се дава възможност да определи дадена помощ за съвместима с вътрешния пазар, ако е предназначена „за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава членка“. Комисията е потвърдила, че световната финансова криза може да предизвика сериозни затруднения в икономиката на дадена държава членка и че тези затруднения могат да бъдат преодолявани чрез мерки в подкрепа на банките. Това обстоятелство е изложено и развито подробно в шестте Съобщения във връзка с кризата <sup>(17)</sup>, както и в Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.
- (94) Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. се прилага за мерки за държавна помощ, за които са изпратени уведомления, считано от 1 август нататък. В случая на NLB словенските органи са изпратили уведомление за допълнителна държавна помощ под формата на инжектиране на капитал и облекчение на капитал след 1 август 2013 г. В резултат на това разпоредбите на Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. се прилагат при оценката на съвместимостта на плана за реструктуриране на NLB.
- (95) Различните одобрения от страна на Комисията на предприетите от словенските органи мерки за борба с финансовата криза <sup>(18)</sup> потвърждават наличието на сериозни затруднения в словенската икономика. Следователно член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС представлява правното основание за оценката на съвместимостта на всички мерки, които са включени в плана за реструктуриране (а именно първата рекапитализация, втората рекапитализация, третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС).
- (96) Що се отнася по-специално до съвместимостта на прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, Комисията оценява тази мярка като отчита Съобщението относно обезценените активи, както е адаптирано със Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.
- (97) По отношение на съвместимостта на помощта за реструктуриране, която е била предоставена на NLB, Комисията я оценява въз основа на плана за реструктуриране, като има предвид Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.

## 8.2.2. Съвместимост със Съобщението относно обезценените активи, адаптирано и допълнено със Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.

- (98) Що се отнася до съвместимостта на помощта, предоставена на NLB под формата на прехвърляне на обезценени активи към ВАМС, Комисията трябва да оцени тази мярка въз основа на Съобщението относно обезценените активи, адаптирано и допълнено със Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. В Съобщението относно обезценените активи облекчението на обезценени активи се определя като всяка мярка, която „освобождава[т] банката получател (или представлява[т] компенсация за) от задължението да се впише загуба или да се съставят резерви за евентуална загуба от нейните обезценени активи и/или да заделят регулаторен капитал за други цели“ и се въвеждат критерии за съвместимостта на тези мерки с вътрешния пазар. Споменатите критерии включват: i) допустимост на активите; ii) прозрачност и оповестяване на обезценените активи; iii) управление на активите; iv) правилен и съгласуван подход към остойносттаването; както и v) уместност на възнаграждението и споделянето на тежестта.

## Допустимост на активите

- (99) Що се отнася до допустимостта на активите, в раздел 5.4 от Съобщението относно обезценените активи е посочено, че облекчението на активите изисква ясно определяне на обезценените активи и прилагането на известни граници по отношение на допустимостта, за да се гарантира съвместимост.

<sup>(17)</sup> Съобщение на Комисията — Прилагане на правила за държавна помощ към мерки, взети във връзка с финансовите институции в контекста на настоящата световна финансова криза („Съобщението относно банковия сектор от 2008 г.“) (ОВ С 270, 25.10.2008 г., стр. 8); Съобщение на Комисията — Рекапитализация на финансовите институции в условията на настоящата финансова криза: ограничаване на помощта до необходимите минимални равнища и предпазни мерки срещу излишното нарушаване на конкуренцията („Съобщение относно рекапитализацията“) (ОВ С 10, 15.1.2009 г., стр. 2); Съобщението относно обезценените активи; Съобщението относно реструктурирането; Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 януари 2011 г. на правилата за държавни помощи за подкрепата на мерки в полза на банки в контекста на финансовата криза („Съобщение относно удължаването от 2010 г.“) (ОВ С 329, 7.12.2010 г., стр. 7) и Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 януари 2012 г. на правилата за държавни помощи за подкрепата на мерки в полза на банки в контекста на финансовата криза („Съобщение относно удължаването от 2011 г.“) (ОВ С 356, 6.12.2011 г., стр. 7).

<sup>(18)</sup> Вж. например Рекапитализация за оздравяване в полза на NLB SA.32261 (11/N); Втора рекапитализация за NLB и Реструктуриране на NLB SA.34937 (2011/N) и SA.33229 (2012/N); както и Рекапитализация на NKBM SA.35709 (ОВ С 162, 7.6.2013 г., стр. 5).



- (100) В Съобщението относно обезценените активи обаче е посочено също така, че трябва да бъде намерено равновесие между постигането на неотложната цел за финансова стабилност и необходимостта да се гарантира възстановяването на нормалното функциониране на пазара, което се тълкува като аргумент в полза на гъвкавостта при определянето на категориите активи. По-специално, макар че в Съобщението относно обезценените активи да се посочват като допустими активите, от които е започнала финансовата криза (изрично се споменават американските ценни книжа, обезпечени с ипотечни кредити), в него се позволява също така да се разшири допустимостта до „строга определени категории активи, които отговарят на системния риск, като това трябва да е надлежно обосновано без количествени ограничения“.
- (101) По отношение на настоящия случай мярката за обезценени активи е насочена към неработещите активи, свързани основно със строителни дружества, транспортни дружества и финансови холдинги, или неработещи активи, обезпечени с жилищен недвижим имот. Тези сектори със значителни портфейли от необслужвани кредити (41 % от необслужваните кредити за финансови холдинг и 74 % за строителни дружества) са били основната причина за затрудненията на NLB. Портфейлът, който предстои да бъде прехвърлен, представлява повече от половината от отчетоводените от NLB d.d. обезценени активи към 31 декември 2012 г. Следователно тези активи отговарят на критериите за допустимост според Съобщението относно обезценените активи.

#### Прозрачност и оповестяване

- (102) Що се отнася до прозрачността и информираността, в раздел 5.1 на Съобщението относно обезценените активи се изисква пълна *ex-ante* прозрачност и оповестяване от страна на допустимите банки на обезценените активи, които ще бъдат включени в мерките за облекчение, да се базират на адекватно остойностяване, заверено от признати независими експерти и утвърдено от съответния надзорен орган. Според Съобщението относно обезценените активи се изисква оповестяването и остойностяването да се извършват преди правителствената намеса.
- (103) Словенската национална банка е извършила първоначално остойностяване на активите. Първо, на 10 май 2013 г. Словенската национална банка уведоми за извършването на стрес тест, като посочи въздействията върху капитала от прехвърлянето на активите от трите основни словенски банки към ВАМС. Второ, на 4 декември 2013 г. бяха оповестени резултатите от извършените от независими експерти ПКА/СТ, показващи недостига на капитал в словенските банки при неблагоприятния сценарий. Категориите активи за прехвърляне са били ясно определени, като прехвърлянето ще се извърши само на база на одобрената от Словенската национална банка методика за остойностяване. Следователно държавата членка е осигурила достатъчна прозрачност и оповестяване по отношение на всички обезценени активи на NLB за прехвърляне към ВАМС. По-специално ПКА/СТ, посочващ недостига на капитал в банката, е извършен от външни експерти.

#### Управление на активите

- (104) Що се отнася до управлението на активите, в раздел 5.6 на Съобщението относно обезценените активи е предвидена необходимостта да се осигури ясно функционално и организационно разграничение между банката получател и нейните активи, особено по отношение на тяхното управление, служители и клиенти. В Съобщението се посочва в това отношение, че тези мерки следва да дадат възможност на банката да се съсредоточи върху възвръщането на жизнеспособността и предотвратяването на евентуални конфликти на интереси.
- (105) Активите ще бъдат управлявани от ВАМС, което е напълно независимо от NLB. Следователно може да се заключи, че отделното управление на активите отговаря на изискванията на Съобщението относно обезценените активи.

#### Остойностяване

- (106) В раздел 5.5 на Съобщението относно обезценените активи се отбелязва, че правилният и последователен подход към остойностяването е от първостепенна важност за предотвратяването на неоправданите нарушения на конкуренцията. Основната цел на остойностяването е да бъде определена РИС на активите. Тази стойност представлява показател за целевото ниво, доколкото прехвърлянето на обезценени активи на тази стойност означава съвместимост на помощта — създава се ефект на облекчение, тъй като тази стойност надвишава текущата пазарна стойност, но все пак размерът на помощта остава на необходимия минимум.
- (107) Словенската национална банка е направила оценка на портфейла, а Комисията внимателно разгледа с помощта на външни експерти остойностяването и общата методика, въз основа на която е извършено то, за да осигури прилагането на последователен подход на равнището на Съюза.

(108) Заключениета са следните:

- i) предоставените от NLB материали съдържат задълбочен анализ, направен съобразно стандарт за високо качество;
- ii) подход, основан на рейтинга, при който да се използват рейтингите на NLB и актуализираните финансови данни за счетоводните баланси, би бил от значение за прехвърляния към ВАМС портфейл;
- iii) определената по сравнителния метод за стресови въздействия РИС на корпоративния кредитен портфейл на NLB варира около 60,2 % от brutните разходи, а грешката е  $\pm 5$  %. При сравнителния метод за стресови въздействия се прилага въздействие на нивото на разпоредбите, определено от прегледа на качеството на даден актив. Комисията и нейните външни експерти провериха устойчивостта на стрес на това ниво на базата на случаи от практиката. Определеното от експертите ниво на РИС се отнася до корпоративния кредитен портфейл на NLB, който е по-голям от окончателно определения портфейл за прехвърляне към ВАМС. Следователно тази оценка не може да се използва като заместител за оценката на РИС на портфейла, който предстои да бъде прехвърлен към ВАМС.

(109) На базата на тези елементи Комисията определи РИС на портфейла. За целите на тази оценка Комисията разграничи две категории кредити: от една страна, кредити за действащи предприятия и, от друга страна, кредити за кредитни реструктурирания и необслужвани кредити. РИС на капиталовите инструменти беше определена отделно.

(110) По отношение на кредитите за действащи предприятия Комисията приложи подход на база на рейтинга, както беше препоръчано от външните експерти. Въз основа на текущия рейтинг на NLB и актуализираната финансова информация за експозицията Комисията определи вероятността от неизпълнение. След това беше определена загубата в случай на неизпълнение на базата на подробен анализ на обезпеченията и въз основа на съществуващата кредитна документация или предишни прегледи на качеството на кредитите.

(111) Що се отнася до заеми за реструктурирания на кредити и прекратени експозиции, Комисията се съсредоточи върху анализа на обезпечението, за да определи стойността, която следва да бъде възстановена в случай на ликвидация. При този анализ бяха използвани предпазливи допускания за стойността на обезпеченията и факторинг в резултатите от ПКА/СТ.

(112) Що се отнася до кредитните инструменти Комисията прегледа представените от словенските органи доклади за остойностяването с цел да прецени дали отчетените пазарни стойности съответстват на пазарните котировки на регистрираните на фондовата борса дружества и дали използваната методика за остойностяване за дружества, които не са регистрирани на фондовата борса, е съответствала на пазарните стандарти.

(113) Комисията стига до заключението, че РИС на кредитния портфейл е 617 млн. евро при номинална сума от 2,3 млрд. евро и че РИС на портфейла от капиталови инструменти е 94 млн. евро. В плана за реструктуриране е предвидено прехвърляне на активите към ВАМС при РИС.

(114) Що се отнася до пазарната стойност, Комисията използва метод на обхвата на спредовете за определяне на текущата пазарна стойност към момента на прехвърлянето. На тази основа пазарната стойност на портфейла се определя на 486 млн. евро за кредити и 94 млн. евро за капиталови инструменти.

(115) Следователно размерът на помощта представлява разликата между трансферната стойност и пазарната стойност, която е 130 млн. евро.

#### Споделяне на тежестта и възнаграждение

(116) Що се отнася до споделянето на тежестта, в раздел 5.2 от Съобщението относно обезценените активи е повторен общият принцип, че банките са длъжни да поемат в най-голяма степен загубите, свързани с обезценените активи, така че за акционерите да се гарантира равностойно поемане на отговорност и споделяне на тежестта. Затова активите следва да бъдат прехвърлени на цена, която е равна на РИС или е по-ниска от нея.

(117) Словенските органи поемат задължението да прехвърлят активите по тяхната РИС или по-ниска стойност, като следователно това отговаря на Съобщението относно обезценените активи.

#### Заключение относно мярката за обезценените активи

(118) С оглед на горното Комисията счита, че прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС отговаря на всички условия и изисквания от Съобщението относно обезценените активи, адаптирано и допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.

8.2.3. *Съвместимост със Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.*

- (119) В съответствие с точка 31 от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. всички планове за реструктуриране, включващи помощ за реструктуриране, с изключение на свързаните с изисквания за набиране на капитал и за споделяне на тежестта елементи, следва да продължат да се оценяват въз основа на Съобщението относно реструктурирането.
- (120) Според Съобщението относно реструктурирането и Съобщението относно банковия сектор от 2013 г., първо, с плана за реструктуриране трябва да се докаже, че процесът на реструктуриране, през който преминава даден получател на държавна помощ, може да възвърне неговата дългосрочна жизнеспособност. Второ, размерът на помощта трябва да бъде ограничен до необходимия минимум и както акционерите, така и подчинените кредитори трябва да допринесат в максимална степен за намаляването на недостига на капитал. Трето, трябва да са налице мерки за ограничаване на нарушенията на конкуренцията, създадени чрез изкуственото подпомагане на пазарната мощ на получателя на помощта, и за осигуряване на конкурентоспособността на банковия сектор. Накрая, трябва да бъдат разгледани мониторингът и процедурните въпроси.
- i) Възвръщане на дългосрочната жизнеспособност
- (121) Както е посочено в Съобщението относно реструктурирането държавата членка следва да представи цялостен план за реструктуриране, в който да се посочва как ще бъде възстановена дългосрочната жизнеспособност на получателя на помощта без държавна помощ в рамките на разумен период от време и най-много пет години. Дългосрочна жизнеспособност се постига тогава, когато банката може да се конкурира на капиталовия пазар с помощта на собствените си предимства в съответствие с подходящите регулаторни изисквания. За тази цел банката трябва да е в състояние да покрива всичките си разходи и да осигурява адекватна възвръщаемост на собствения капитал, като се отчита профилът на риска на банката. Възстановяването на жизнеспособността на банката следва да произтича основно от вътрешни мерки и да се базира на надежден план за реструктуриране.
- (122) В плана за реструктуриране на NLB, обхващаш периода до 31 декември 2017 г., е предвидено възстановяване на жизнеспособността в края на въпросния период на реструктуриране. Основното основание за това е очакваното подобрение на качеството на портфейла и по-малката нужда от допълнително обезценяване и провизиране. Възстановяване на доходността ще бъде постигнато също така чрез прочистване на счетоводния баланс на NLB посредством планираното прехвърляне на неработещи активи към ВАМС. NLB ще се ползва също така от подобрена оперативна ефективност в резултат на мерките за съкращаване на разходите и стабилизиране на доходите. С цел да се осигури жизнеспособността на банката след отчитане на прехвърлянето на неработещите активи към ВАМС, планът за реструктуриране се основава на допускането, че ще бъде осъществена рекапитализация от страна на държавата в размер на 1,558 млрд. евро през 2013 г. и пълно отписване на подчинени облигации и собствен капитал на акционери в размер на 250 млн. евро.
- (123) В точка 10 от Съобщението относно реструктурирането се изисква предложените мерки за реструктуриране да решават слабостите на структурата. В плана за реструктуриране първо са обяснени причините за затрудненията на NLB. Кредитният портфейл на NLB е бил сериозно засегнат от кризата и са генерирани загуби от обезценяване в голям размер.
- (124) Увеличението на кредитния портфейл е било финансирано от пазара на едро, което е довело до влошаване на съотношенията между кредитите и депозитите (от 74 % през 2002 г. на 137 % през 2009 г.). Междувременно банката не е успяла да укрепя в достатъчна степен своята капиталова основа и в голяма степен е разчитала на хибридни инструменти преди началото на кризата.
- (125) Преди кризата NLB е натрупала експозиции към строителния отрасъл, строителни предприемачи и финансови холдинги, но качеството на управлението на съответните рискове е било изоставашо. Натрупването на несъбираеми кредити се е оказало катастрофално, когато кризата започва и икономиката забавя темповете на развитие. Националната програма за пътно строителство приключва през 2008 г. и вътрешното търсене на недвижими имоти драстично спада. Повечето словенски дружества са били силно задлъжнели и са се оказали притиснати от икономическия спад, обезценяването на активите и ценните книжа и ограничения достъп до кредити. Съчетанието на тежкия икономически спад и рамката на лошо управление на риска е довело до увеличаване на необслужваните кредити. Всъщност необслужваните кредити достигат 29 % от brutния размер на кредитите на NLB към 30 септември 2012 г., като най-лошо е било положението в строителния отрасъл (74 %). В резултат на това загубите след данъчно облагане са възлезли на 87 млн. евро през 2009 г., 202 млн. евро през 2010 г., 240 млн. евро през 2011 г. и 273 млн. евро през 2012 г.
- (126) Една от причините за проблемите на банката се корени също така в недостатъчните правила за корпоративно управление и произтичащата от това намеса на държавата в ежедневната дейност на банката.

(127) Следователно за възвръщането на дългосрочната жизнеспособност трябва да бъдат решени пет основни проблема. Първо, трябва да бъде подобро корпоративното управление на банката, за да се гарантира вземането на икономически обосновани стопански решения единствено от ръководството на банката и ненамесата на държавата в ежедневието на дейността. Второ, банката трябва да подобри своите политики за формирането на цени и рамката за управление на риска, за да бъдат запазени маржовете и да се сведат до минимум загубите. Трето, NLB трябва да прочисти баланса си и да намали своята експозиция в проблемни сектори, било то чрез правилно провизиране и намаляване на задлъжнялостта във връзка с проблемни активи или чрез прехвърляне на проблемни кредити към ВАМС. Четвърто, банката трябва да промени структурата на своя счетоводен баланс чрез рекапитализация и укрепване на депозитната основа или намаляване на коефициента на задлъжнялост. Накрая, банката трябва да подобри своята оперативна ефективност, за да обезпечи достатъчно ниво на доходност.

а) Укрепване на рамката за корпоративно управление

(128) Поетите задължения ще осигурят независимост на управителния съвет и ръководството при определянето на критериите за отпускане на кредити. Тези задължения ще гарантират, че формирането на цените на кредитите се основава на ценова политика с правила за минимална RoE по всички кредити, като по този начин ще се ограничи възможността банката да отпуска кредити под пазарната цена в резултат на външни въздействия.

(129) Става ясно, че основната слабост на корпоративното управление на NLB се разглежда и поправя по подходящ начин чрез поетите задължения. На базата на тези задължения се създават адекватни предпазни мерки за предотвратяване на конфликти на интереси и за гарантиране, че стратегията и решенията имат стопанска ориентация и няма нито да бъдат водени от цели, различни от увеличаването до максимум на стойността, нито да подлежат на неподходящо външно влияние. Планираните промени в корпоративното управление ще намалят уязвимостта на външно влияние на банката и в същото време ще въведат засилена пазарна дисциплина чрез подобрен контрол и прозрачност на управленските решения.

(130) NLB допълнително ще преразгледа своите политики за стимули и възнаграждения, за да се гарантира, че те не насърчават поемането на необосновани рискове и са насочени към дългосрочни и устойчиви цели. Наред с това на общото възнаграждение на всеки член на управителния съвет и служител, извършващ специални дейности, ще бъде наложен таван до 31 декември 2017 г. в съответствие с точки 37—39 от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г., което ще улесни навременното изпълнение на плана за реструктуриране.

(131) Освен това словенските органи поемат задължението да реализират своето дялово участие в NLB до [...] % в срок до [...] чрез инвеститор, който е независим и не е свързан с Република Словения. Въпросната реализация значително ще намали външното влияние върху управлението и стопанските дейности на банката.

б) Укрепване на ценовите политики и рамката за управление на риска

(132) NLB ще подобри своите ценови политики и рамката за управление на риска, по-специално чрез редица правила и мерки, целящи да се защитят най-добрите стопански интереси на банката. Тези мерки включват обучението на персонала, оценяването на клиентите, формиране на цените на новите продукти и преразглеждането на процеса, свързан с кредитния риск.

(133) По-специално формирането на цените на новите кредити ще доведе до положителна RoE от най-малко [...] % от всяко договорно взаимоотношение с клиент до 31 декември 2017 г.. Това формиране на цените ще бъде въведено постепенно, като се започне от [...] % RoE от всяко договорно взаимоотношение с клиент през 2014 г. и се стигне до [...] % към 31 декември 2017 г.

(134) Съответното подобряване на ценовите политики и рамката за управление на риска на NLB е подходящо и необходимо, за да могат да бъдат приложени по-строги кредитни политики при отпускането на нови кредити и по-консервативна политика на провизиране. С тези реформи се отстраняват слабостите на NLB, които са довели до лошото качество на нейния кредитен портфейл, прекомерно високото ниво на необслужваните кредити и високата цена на кредита. Като се разрешават въпросите, свързани с причините за ниската доходност, тези мерки допринасят за дългосрочната жизнеспособност на NLB.

(135) Планът за реструктуриране включва също така организационно отделяне на страничните дейности от основната дейност на NLB. Споменатата реорганизация на банката ще даде възможност на NLB да рационализира своите основни дейности. Отделянето ще й даде възможност също така да приложи по-тясно специализиран подход към освобождаването от страничните дейности на банката и към управлението на неработещите активи, за да се увеличи до максимум стойността, на която могат да бъдат реализирани.

в) Реструктуриране на дейността към не толкова рискови дейности

(136) В резултат на изпълнението на плана за реструктуриране РПА на NLB ще намалее от 11,1 млрд. евро към 31 декември 2012 г. на [5—10] млрд. евро към 31 декември 2017 г. Намаляването на РПА, по-специално в най-проблемните банков сектори: финансови холдинги, транспортни дружества и строителни дружества, гарантира, че рискът, който се свързва с тези експозиции, ще намалее през периода на реструктуриране.

- (137) NLB ще прехвърли портфейл с обезценени кредити в размер на 2,3 млрд. евро към ВАМС, което ще даде възможност на NLB да се съсредоточи върху управлението на обслужваните кредити, като в същото време ще бъдат освободени ресурси за реструктурирането на останалите необслужвани кредити.
- (138) В бъдещата стратегия на NLB дейностите ще бъдат пренасочени към по-консервативни области с основни сегменти за банкиране на дребно, банкови услуги за МСП и избрани корпоративни клиенти в Словения. Тази промяна ще бъде постигната посредством реализация на съществени активи и намаляване на страничните дейности, като по този начин ще бъдат освободени ресурси за основните дейности.
- г) Реструктуриране на счетоводния баланс
- (139) NLB вече е получила капиталови инжекции от държавата през месец март 2011 г. с месец юли 2012 г. Благодарение на допълнителната трета рекапитализация NLB е в състояние да изпълни капиталовите изисквания на Словенската национална банка, което ще даде възможност за възвръщане на собствената жизнеспособност.
- (140) В размера на третата рекапитализация са взети предвид нуждите на банката, които са били установени в ПКА/СТ. След тази рекапитализация съотношението на базовия капитал от първи ред на банката според РКИ незабавно ще достигне 15 %, а към 31 декември 2017 г. — ниво от [10—20] %, което достига ще надвишава капиталовото изискване, определеното от Словенската национална банка на 9 % съотношение на базовия капитал от първи ред в съответствие с РКИ.
- (141) Освен това NLB ще прочисти своя баланс чрез прехвърляне на значителен портфейл от неработещи и обезценени активи към ВАМС.
- (142) NLB ще подобри своя профил на финансиране чрез намаляването на вътрешногруповото финансиране за дъщерните си предприятия, реализацията на страничните дейности и пренасочването към нейната традиционна ресурсна база — депозитите на дребно. Съотношенията на кредитите към депозитите ще бъдат подобрени от 105 % през 2012 г. на [70—80] % към 31 декември 2017 г.
- д) Възстановяване на дългосрочната доходност
- (143) Дългосрочната доходност ще бъде възстановена в резултат на стратегическото преориентиране на банката към нейните основни дейности за банкиране на дребно, банкови услуги за МСП и избрани корпоративни клиенти в Словения, което ще даде възможност на банката да изпълни своите целеви стойности за RoE.
- (144) Банката ще подобри своя нетен лихвен марж, като гарантира адекватната цена на новите отпускани кредити. Поспециално формирането на цените на новите кредити ще допринесе за постигането на положителна RoE от най-малко [...] % през 2014 г., [...] % през 2015 г., [...] % през 2016 г. и [...] % през 2017 г. от всяко договорно взаимоотношение с клиент.
- (145) NLB ще документира също така всички решения, свързани с реструктурирането. В документацията ще бъде включено така също сравнение с алтернативни решения като изпълнение на обезпечението и прекратяване на взаимоотношението. По този начин ще демонстрира, че е избрала решението, което увеличава до максимум нетната настояща стойност на банката.
- (146) NLB планира също така мащабна програма за съкращаване на разходите чрез значително консолидиране на търговските си обекти и клоновата си мрежа и намаляване на персонала, както и чрез повишаване на оперативната ефективност, стремеж към привличане на клиенти, чийто риск е отчетен и от които се очаква печалба, и оптимизиране на ликвидността и други разходи. В резултат на това в плана за реструктуриране е предвидено понижаване до под 60 % на съотношението разходи към приходи, което е близко до постигнатите от банката нива преди кризата. Към 31 декември 2017 г. NLB ще постигне RoE след данъчно облагане от [5—10] % и съотношение на базовия капитал от първи ред според РКИ от [10—20] %. Печалбата на NLB след данъчно облагане ще бъде в размер на [100—150] млн. евро през 2017 г.
- (147) В хода на постепенното изпълнение на плана за реструктуриране се очаква количеството на обезценените активи да намалее с времето. Банката ще има по-стабилен кредитен рисков профил в резултат на прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, поетите задължения във връзка с управлението на кредитния риск и реструктурирането на необслужваните кредити, които са останали в нейните портфейли, за да бъде максимизирана тяхната нетна настояща стойност за банката, както и други мерки, подобряващи рамката на банката за управление на риска.
- (148) Следователно Комисията счита, че планът за реструктуриране е подходящ за възвръщане на дългосрочната жизнеспособност на NLB.

## ii) Собствен принос и споделяне на тежестта

- (149) В Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г., е посочено, че е необходим съответен принос от получателя на помощта, за да бъде ограничена помощта до минимум и да бъдат отстранени нарушенията на конкуренцията и моралния риск. За тази цел в него е предвидено: i) че следва да бъдат ограничени както разходите за реструктуриране, така и размерът на помощта; и ii) че в максимална степен трябва да е налице споделяне на тежестта от съществуващите акционери и подчинени кредитори.
- (150) След поемането на загубите първо със собствен капитал, адекватното споделяне на тежестта обикновено предполага предоставянето на принос от страна на притежателите на хибриден капитал и на подчинен дълг. Притежателите на хибриден капитал и на подчинен дълг трябва да допринесат в максимална степен за намаляването на недостига на капитал. Този принос може да е под формата на преобразуване в базов собствен капитал от първи ред<sup>(19)</sup> или намаляване на главницата на инструментите. При всички случаи изходящите парични потоци от получателя на помощта към притежателите на такива ценни книжа трябва да бъдат избегнати, доколкото това е възможно от правна гледна точка.
- (151) Планът за реструктуриране не съдържа никакви елементи, които да предполагат, че помощта превишава средствата, които са необходими за покриване на разходите за възстановяване на жизнеспособността на NLB. Размерът на недостига на капитал, който трябва да бъде покрит с третата рекапитализация, е бил определен въз основа на ПКА/СТ. Въпросната оценка на капиталовата инжекция се базира по-специално на оценката на активите, показваща, че това ниво е необходимо и достатъчно, за да издържи кризисна ситуация. ПКА/СТ предостави допълнителна сигурност относно нивото на нужния капитал. Сумата на третата рекапитализация дава възможност на банката да изпълни своите нормативни капиталови изисквания и пазарните очаквания. Освен това ще бъде създаден механизъм за връщане на капитала, чрез който да се ограничи натрупването на свръхкапитал в NLB, според който NLB ще трябва да плаща дивиденди за финансовите 2015 г., 2016 г. и 2017 г., изчислени на база на повишаващ се процент от целия свръхкапитал. Механизмът за връщане на капитала гарантира, че натрупването на свръхкапитал над минималните нормативни капиталови изисквания няма да позволи на банката да се впуска в нови дейности преди да се издължи на държавата.
- (152) Въпреки забраната за изплащане на дивиденди, за да може NLB d.d. да получава дивиденди от своите дъщерни предприятия и с оглед избягване на натрупването на ликвидни средства в тях, те могат да изплащат дивиденди. Тези дружества могат да извършват подобни плащания на дивиденди, ако NLB d.d. е мажоритарният акционер, било то пряко или непряко, и общо всички външни акционери притежават по-малко от [10—20] % от акциите и правата на глас в съответното дружество. Комисията счита, че възможността дъщерните предприятия да извършват такива плащания на дивиденди към NLB d.d. спомага — за поддържането на размера на помощта на необходимия минимум, позволява подходяща степен на гъвкавост за ефективното управление на консолидирания капитал и ликвидността на NLB и ще улесни връщането на помощта. Фактът, че в резултат на това също така и миноритарните акционери на дъщерните предприятия биха получили част от дивидентите, представлява пропорционален страничен ефект в сравнение с ползите от това, като се има предвид по-специално относително малкият размер на дивидентите, които евентуално ще бъдат платени на всички акционери, различни от NLB d.d., тъй като те няма да превишават една десета от размера на евентуалното платимите на NLB d.d. дивиденди.
- (153) Първо, поетите задължения по отношение на споделянето на тежестта от акционерите и от притежателите на подчинен дълг отговарят на Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.
- (154) В това отношение словенските органи са поели задължение преди предоставянето на каквато и да било държавна помощ на NLB (т.е. третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС) последната изцяло да обезцени собствения капитал на акционерите и неуредените подчинени дългове, за да се гарантира спазването на изискванията по Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. Комисията отбелязва като положителен фактът, че притежателите на подчинен дълг участват във възможно най-голяма степен, като по този начин е гарантирано адекватно споделяне на тежестта. Инжектирането на капитал от страна на държавата ще бъде осъществено едва след пълното отстраняване на притежателите на подчинен дълг. Тази последователност гарантира, че всички съществуващи притежатели на подчинен дълг трябва да са дали своя цялостен принос в разходите за реструктуриране на банката преди да се намеси държавата. По този начин след третата рекапитализация държавата ще притежава 100 % от акциите на банката в сравнение с 33,1 % преди първото инжектиране на капитал от страна на държавата.
- (155) Второ, в точка 24 от Съобщението относно реструктурирането е предвидено, че адекватното възнаграждение за държавния капитал също е средство за споделяне на тежестта.

<sup>(19)</sup> Както е определено в член 26 от Регламент (ЕС) № 575/2013.

- (156) Що се отнася до първата и втората рекапитализация, Комисията отбелязва, че те са осъществени по цени, които са съвместими с принципите за споделяне на тежестта <sup>(20)</sup>. По отношение на третата рекапитализация, която е включена в плана за реструктуриране, след рекапитализацията държавата ще притежава 100 % от банката, като по този начин ще увеличи до максимум споделянето на тежестта. Комисията така също вече е установила, че възнаграждението за прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС е подходящо.
- (157) Трето, що се отнася до покриването на разходите за реструктуриране, произтичащи от плана за реструктуриране, посредством вътрешни мерки на NLB, NLB ще приложи мерки за съкращаване на разходите, което ще доведе до понижаване на оперативните разходи от 368 млн. евро към 31 декември 2012 г. на [250—300] млн. евро към 31 декември 2017 г. при базовия сценарий. В плана за реструктуриране е предвидено също така реализиране на най-малко [80—90] % от небанковите дейности на банката. Освен това е създаден механизъм за връщане на капитала, позволяващ плащането на дивиденди на държавата за финансовите 2015 г., 2016 г. и 2017 г. в максимална степен, без да се нарушават нормативните капиталови изисквания към банката.
- (158) Четвърто, освен тези структурни мерки словенските органи са поели задължение също така за забрана на купони, забрана на придобивания и забрана на рекламиране и агресивни търговски практики.
- (159) Комисията отбелязва, че поетото задължение да не се изплащат купони не важи за новоемитирани капиталови инструменти, при условие че всяко плащане на купони по такива новоемитирани капиталови инструменти няма да създаде правно задължение за извършване на плащания по купони по ценни книжа на NLB, съществуващи към момента на приемане на настоящото решение <sup>(21)</sup>. Комисията приема ограничението на забраната за купони с цел да се позволи на групата да увеличи свежия хибриден капитал на пазара в съответствие с т. 26 от Съобщението относно реструктурирането. Емитирането на подчинени ценни книжа след датата на приемане на настоящото решение ще даде възможност на банката да набере допълнително финансиране и хибриден капитал, без това да води до изплащането на купони по съществуващи ценни книжа, по-специално по съществуващия подчинен дълг. Предвид ограничението на забраната на купони банката тогава ще може да емитира допълнителен капитал от първи ред според РКИ, чрез което евентуално може да бъде намален капиталът, от който се нуждае в ролята на собствен капитал. В това отношение трябва да се напомни, че купоните трябва да са по избор и не могат да бъдат задължителни, за да бъдат определени дълговите инструменти за капитал от първи ред според РКИ. Накрая, в настоящия случай може да се отбележи също така, че след пълната обезценка на собствения капитал и неизплатения подчинен дълг на акционерите на NLB, в банката няма да остане никакъв собствен капитал и никакъв подчинен дълг. Ограничението на забраната на купони не намалява полезния ефект от забраната на купони, предвиден в Съобщението относно реструктурирането, тъй като с поетото от NLB задължение, че изплащането на купони по новоемитирани инструменти няма да създаде правно задължение за извършване на някакви плащания на купони по съществуващи ценни книжа на NLB, ще се избегне всяко ненужно изтичане на капитал.
- (160) Следователно споделянето на тежестта от страна на притежателите на собствен капитал, хибриден и подчинен дълг, съкращенията на разходите, реализацията и подходящото възнаграждение за помощта представляват достатъчен собствен принос от страна на NLB към разходите за нейното реструктуриране.
- (161) Поради тези причини Комисията стига до заключението, че в плана за реструктуриране са предвидени подходящ собствен принос и споделяне на тежестта.
- iii) Мерки за ограничаване на нарушенията на конкуренцията
- (162) Накрая, в раздел 4 от Съобщението относно реструктурирането се изисква планът за реструктуриране да включва мерки за ограничаване на нарушенията на конкуренцията. Тези мерки следва да бъдат специално пригодни за справяне с нарушенията на пазарите, на които след реструктурирането банката, получател на помощта, осъществява своята дейност. Характерът и формата на тези мерки зависят от два критерия: първо, размера на помощта и условията и обстоятелствата, при които е била предоставена, и, второ, характеристиките на пазарите, на които получателят на помощта ще осъществява своята дейност. Освен това Комисията трябва да вземе предвид размера на собствения принос на получателя на помощта и споделянето на тежестта от негова страна през периода на реструктуриране.
- (163) NLB е получила държавна помощ под формата на инжектиране на капитал и мерки за обезценяване на активи в размер на 2,321 млрд. евро, което е равно на 20 % от РПА на NLB <sup>(22)</sup>. Необходими са адекватно възнаграждение за помощта и прилагане на мерки за ограничаване на потенциалните нарушения на конкуренцията, по-специално с оглед на относително големия размер на помощта.

<sup>(20)</sup> Вж. съображения 50—63 по първото решение за оздравяване и съображения 73—88 по второто решение за оздравяване и за откриване.

<sup>(21)</sup> Други решения се позовават на подобни задължения: вж. съображение 218 от решението на Комисията по дело Реструктуриране на Royal Bank of Scotland и участие в схемата за защита на активите, C(2009) 10112 окончателен (ОВ С 119, 7.5.2010 г., стр. 1) и съображение 165 от решението на Комисията по дело Реструктуриране на Lloyds Banking Group C(2009) 9087 окончателен (ОВ С 46, 24.2.2010 г., стр. 2).

<sup>(22)</sup> РПА към месец декември 2012 г.

- (164) Първата мярка, чрез която ще бъдат ограничени нарушенията на конкуренцията, е реализацията на дяловете на NLB в [...]. Реализацията на нейните [...] ще намали пазарния дял на NLB [...]. Реализацията на [...] на NLB също така ще допринесе за ограничаване на пазарния дял на NLB и отварянето на пазара за конкурентите.
- (165) Реализираното намаляване на пазарното присъствие на NLB в сферата на заеми за корпоративните сектори строителство, транспорт и финансови холдинги е постигнато благодарение на годишните ограничения за РПА в тези сектори.
- (166) Освен това NLB ще преустанови лизинга, факторинга, форфетинга и страничните дейности в Словения и в чужбина, което допълнително допринася за ограничаването на евентуалния страничен ефект от получената държавна помощ върху дейности, различни от основните ѝ банкови дейности.
- (167) NLB ще продължи да осъществява своята дейност при условия, ограничаващи нарушаването на конкуренцията. В качеството си на еднолинейна банка с подобрени политики за управление на риска и ръководството и по-ефективна политика за отпускане на кредити с повишени цени, достигащи RoE от [10—20] % върху нови заеми към 31 декември 2017 г., банката ще се въздържа от предоставянето на прекомерно изгодни условия на своите клиенти. Тези елементи допринасят за жизнеспособността на NLB, като също така ограничават нарушенията на конкуренцията.
- (168) Словенските органи са поели задължение за забрана на придобиванията, с което се гарантира, че NLB няма да използва получената държавна помощ за придобиването на каквато и да било нова дейност. Освен това е създаден механизъм за връщане на капитала, даващ възможност на NLB да изплаща дивиденди на държавата за финансовите 2015 г., 2016 г. и 2017 г. в максимален размер, без това да застрашава нормативните капиталови изисквания към банката. Този механизъм за връщане на капитала гарантира, че свръхкапиталът, надвишаващ нормативните капиталови изисквания или каквито и да било други нормативни изисквания, няма да позволи на банката да се впусне в нова дейност преди да се издължи на държавата.
- (169) В допълнение към тези структурни мерки словенските органи са поели задължение така също да наложат поведенчески ограничения за предотвратяване на нарушенията на конкуренцията. Комисията приветства забраната на рекламирането на държавното подпомагане и на агресивните търговски практики, благодарение на което NLB няма да може да използва помощта за антиконкурентно пазарно поведение.
- (170) Предвид този набор от мерки и поети задължения, налице са достатъчни препазни мерки за ограничаване на потенциалните нарушения на конкуренцията с оглед на размера на помощта за NLB.

#### 8.2.4. Мониторинг на плана за реструктуриране

- (171) В съответствие с раздел 5 от Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г., се изискват редовни доклади, за да може Комисията да проверява правилното прилагане на плана за реструктуриране. Словенските органи ще назначат контролиращо доверено лице, което ще представя на Комисията шестмесечни мониторингови доклади.
- (172) С цел да осигурят правилното прилагане на плана за реструктуриране през целия му срок словенските органи ще предприемат всички необходими мерки, за да гарантират спазването от страна на NLB на поетите задължения, които са посочени в Списъка с условията.
- (173) Освен това правилното прилагане на плана за реструктуриране и пълното и надлежно изпълнение на всички поети задължения, които се съдържат в Списъка с условията, представен в приложението към настоящото решение, ще бъдат наблюдавани непрекъснато от независимо, достатъчно квалифицирано контролиращо доверено лице. Контролиращото доверено лице ще има неограничен достъп до цялата информация, необходима за мониторинг на изпълнението на решението. Комисията или контролиращото доверено лице могат да искат от NLB обяснения и разяснения. Словенските органи и NLB следва да оказват пълно сътрудничество на Комисията и контролиращото доверено лице по отношение на всички свързани с мониторинга запитвания.

#### 8.2.5. Заключение и закриване на откритата процедура във връзка с плана за реструктуриране

- (174) Комисията отбелязва, че представеният от словенските органи план за реструктуриране адекватно решава въпросите, свързани с жизнеспособността (включително корпоративното управление), споделянето на тежестта и нарушаването на конкуренцията, и отговаря на изискванията на Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г.
- (175) Следователно Комисията разсейва съмненията по отношение на съвместимостта на плана за реструктуриране, изразени от нея във второто решение за оздравяване и за откриване.



**9. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

- (176) Комисията стига до заключението, че първата, втората и третата държавна рекапитализация на NLB и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС представляват помощ за реструктуриране в полза на NLB.
- (177) Комисията стига до заключението, че мерките за реструктуриране, състоящи се от първата, втората и третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС, могат да дадат възможност NLB да възвърне своята дългосрочна жизнеспособност, достатъчни са от гледна точка на споделянето на тежестта и са подходящи и пропорционални, за да се компенсират ефектите на нарушаване на пазара вследствие на въпросните мерки за помощ. Следователно Комисията счита, че представеният план за реструктуриране отговаря на критериите според Съобщението относно реструктурирането, допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. и Съобщението относно обезценените активи, изменено и допълнено от Съобщението относно банковия сектор от 2013 г. По тази причина мерките за реструктуриране могат да се считат за съвместими с вътрешния пазар в съответствие с член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС. Следователно първата, втората и третата рекапитализация и прехвърлянето на обезценени активи към ВАМС могат да бъдат одобрени в съответствие с плана за реструктуриране,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Помощта за реструктуриране, която е предоставена на NLB от Република Словения, състояща се от първа рекапитализация в размер на 250 млн. евро, втора рекапитализация в размер на 382,9 млн. евро, трета рекапитализация в размер на 1 558 млн. евро и прехвърляне на обезценени активи към ВАМС с елемент на помощ в размер на 130 млн. евро, представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Предвид плана за реструктуриране и поетите задължения, които са посочени в приложението, помощта за реструктуриране е съвместима с вътрешния пазар.

*Член 2*

Адресат на настоящото решение е Република Словения.

Съставено в Брюксел на 18 декември 2013 година.

За Комисията  
Joaquín ALMUNIA  
Заместник-председател

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПОЕТИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

Република Словения („Словения“) гарантира, че NLB d.d. и неговите свързани дружества („NLB“) ще приложат плана за реструктуриране, представен на 7 януари 2013 г., изменен на 25 февруари 2013 г. и неотдавна през месец ноември и месец декември 2013 г. Във връзка с това Словения поема задължението да приложи по-специално мерките и действията и да постигне целите, посочени по-долу („Поетите задължения“), които са неразделна част от споменатия по-горе план за реструктуриране.

Поетите задължения влизат в сила на датата на приемане на решението на Европейската комисия („Комисия“) за одобрение на плана за реструктуриране.

Периодът за реструктуриране ще приключи на 31 декември 2017 г. Поетите задължения се прилагат през целия период на реструктуриране, освен ако в отделните Поети задължения е посочено друго.

1. **[Намаляване на счетоводния баланс]** Според смисъла на плана за реструктуриране NLB ще намали своето балансово число на групата от приблизително 17,9 млрд. евро през 2010 г. на [10—20] млрд. евро към 31 декември 2017 г., като по същество няма да се правят промени в общите условия, по които се ръководи счетоводния баланс, и правната среда, свързана с балансовото число.
2. **[Намаляване на разходите]** Оперативните разходи на NLB през 2012 г. са били в размер на 368 млн. евро на ниво група. NLB ще намали своите оперативни разходи на ниво група (с изключение на еднократни извънредни разходи с неповтарящ се характер, т.е. разходи за реструктуриране), за да бъде постигнато или съотношение на разходите към приходите под 55 %, или, ако съотношението на разходите към приходите е над [50—60] %, до [300—350] млн. евро до края на 2014 г., [300—350] млн. евро до края на 2015 г., [250—300] млн. евро до края на 2016 г. и до [250—300] млн. евро до края на 2017 г.

Ако годишната инфлация през периода 2013—2017 г. надвиши 2,5 %, целевите стойности за оперативните разходи ще бъдат коригирани, за да бъде отчетена разликата между прогнозния процент на инфлацията в плана за реструктуриране и действителната инфлация през съответната година.

3. **[Продажба на дялови участия]** NLB притежава, *inter alia*, дялови участия в следните дружества:

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],

— [...],



- [...],
- [...],
- [...],
- [...],
- [...],
- [...],
- [...].

Към 31 декември 2012 г. страничните дялови участия са имали обща стойност на активите от [950—1 000] млн. евро.

- 4.1. Горепосочените дялови участия следва да бъдат реализирани (т.е. продадени, ликвидирани или прекратени) или реализацията им следва да бъде осигурена, за да може към 31 декември 2015 г. стойността на активите на тези дялови участия да бъде намалена с най-малко [40—50] % (т.е. поне до [550—600] млн. евро) и с най-малко [80—90] % (т.е. поне до [150—200] млн. евро) към 31 декември 2016 г.
- 4.2. Реализацията на дадено дялово участие се счита за осъществена, когато съответното дружество бъде ликвидирано или прекратено или NLB d.d. е сключила обвързващ договор за покупко-продажба за съответното дялово участие с един или повече купувачи, които са независими от NLB или несвързани с нея.
- 4.3. Търговската дейност на дяловите участия, които не са били реализирани в рамките на посочените в подточка i) по-горе срокове, например поради висящи дела или спорове с други акционери, ще бъде прекратена в съответствие с продължителността и характера на основната им дейност. Няма да се изпълняват нови дейности (освен принудителни продължения на съществуващи ангажименти). В такъв случай съответната реализация се счита за осъществена, или ако общите активи на дадено дялово участие са били намалени до 10 % спрямо общите активи на дяловото участие към 31 декември 2012 г., или е открита законоустановена официална процедура по ликвидация, или капиталовите изисквания за въпросните дъщерни предприятия не надхвърлят общо 5 млн. евро на консолидирано ниво.
- 4.4. Ако NLB не успее да достигне целевата стойност за намаляване на активите за 2015 г., следва да бъдат предприети незабавни коригиращи действия, за които Комисията да бъде уведомена.
- 4.5. Ако NLB не успее да достигне целевата стойност за намаляване на активите за 2016 г., NLB d.d. ще предостави на довереното лице, отговарящо за реализацията на активите (назначено в съответствие със съображение 19), изключителен мандат да продаде до [...] горепосочените дялови участия (или остатъка от тях) на един или повече купувачи, отговарящи на изискванията, посочени в точка 4.2 по-горе.
- 4.6. При всички случаи дяловите участия следва да бъдат реализирани по начин, отговарящ на Поетите задължения.
5. **[Продажба на дялови участия в съвместни предприятия]** NLB d.d. ще продаде всички свои дялови участия в съвместни предприятия в следните дружества до [...]:
  - [...]
  - [...]
  - [...]
  - [...]
  - [...]
  - [...]
- 5.1. Продажбата на горепосочените дялови участия в съвместни предприятия се счита за осъществена, когато: i) NLB е сключила обвързващ договор за съответното дялово участие с един или повече купувачи, които са независими от NLB и несвързани с нея; ii) собствеността на съвместните предприятия е намалена до [...] %.
- 5.2. Ако NLB не е сключила обвързващи договори за покупко-продажба по отношение на всяко едно от горепосочените дялови участия или не е намалила своята собственост до [...] % към [...], NLB d.d. ще предостави на довереното лице по продажбите (назначено в съответствие със съображение 19), изключителен мандат да продаде до [...] дяловите участия (или остатъка от тях) на един или повече купувачи, отговарящи на изискванията, посочени в точка 5.1 по-горе.

- 5.3. При всички случаи дяловите участия следва да бъдат продадени по начин, отговарящ на Поетите задължения.
6. **[Продажба на дялови участия в банки]** NLB d.d. ще продаде своите дялови участия в [...] до [...]. Продажбата на дадено дялово участие се счита за осъществена, когато NLB d.d. сключи обвързващ договор за покупко-продажба за съответното дялово участие с един или повече купувачи, отговарящи на следните изисквания: i) да са независими от NLB и несвързани с нея; ii) да разполагат с финансовите ресурси, доказан опит и стимул да поддържат и развиват придобитата дейност и/или дружества като жизнеспособна и активна конкурентна сила; iii) да не създават *prima facie* опасения за конкуренция или да пораждат риск от забавяне изпълнението на Поетите задължения и по-специално трябва да може разумно да се очаква, че ще се снабдят с всички необходими опобрения от съответните регулаторни органи във връзка с придобиването на въпросната дейност. Ако NLB d.d. не е сключила обвързващи договори за покупко-продажба по отношение на своите дялови участия в [...] до [...], NLB d.d. ще предостави на довереното лице по продажбите (назначено в съответствие със съображение 19), изключителен мандат да продаде до [...] тези дялови участия (или остатъка от тях) на един или повече купувачи, отговарящи на изискванията, посочени по-горе в настоящата точка 6, и то не на минимална цена.
- 6.1. Така също NLB d.d. изцяло ще реализира своето дялово участие в [...] до [...]. Ако дяловото участие на NLB d.d. в [...] не е напълно реализирано до [...], по своя инициатива NLB d.d. ще предложи изцяло да подкрепи, да гласува в полза на и да изпълни всяка мярка, решение или резолюция на акционерите, която(което) е необходима(о) за привеждането на [...] в състояние за закриване, считано от [...] до погасяването на нейния кредитен портфейл (минимум 3 години). При всички случаи, по своя инициатива, NLB d.d. ще предложи изцяло да подкрепи, да гласува в полза на и да изпълни всяка мярка, решение или резолюция на акционерите която(което) не е необходима(о) да има [...], като се въздържа от предоставянето на каквито и да било нови кредити, до [...].
7. **[Намаляване на кредитната дейност и закриване на [...]]** NLB d.d. ще намали своето пазарно присъствие по следните начини:
- а) закриване на [...] до [...];
- б) намаляване на кредитната дейност в Словения с:
- 6.1. финансови холдинги [кодове по SIC 64.200, 64.300, 64.920, 64.990, 70.100, 70.200, 70.220 <sup>(1)</sup>]; рисково претеглените активи („РПА“) от този портфейл към 31 декември 2012 г. са били в размер на [500—550] млн. евро. NLB d.d. ще гарантира, че РПА от този портфейл ще бъдат намалени в съответствие със следния график:

Края на 2013 г.	Края на 2014 г.	Края на 2015 г.	Края на 2016 г.	Средата на 2017 г.	Края на 2017 г.
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- 6.2. корпоративни клиенти от транспортния сектор с експозиция над 1 милион [кодове по SIC 49.392, 49.410, 50.200, 51.100, 52.290 <sup>(2)</sup>]; РПА от този портфейл към 31 декември 2012 г. са били в размер на [100—150] млн. евро. NLB d.d. ще гарантира, че РПА от този портфейл ще бъдат намалени в съответствие със следния график:

Края на 2013 г.	Края на 2014 г.	Края на 2015 г.	Края на 2016 г.	Средата на 2017 г.	Края на 2017 г.
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- 6.3. корпоративни клиенти от строителния сектор с експозиция над 5 милиона [кодове по SIC 41.100, 41.200, 42.110, 42.220, 68.100 <sup>(3)</sup>]; РПА от този портфейл към 31 декември 2012 г. са били в размер на [900—950] млн. евро. NLB d.d. ще гарантира, че РПА от този портфейл ще бъдат намалени в съответствие със следния график:

Края на 2013 г.	Края на 2014 г.	Края на 2015 г.	Края на 2016 г.	Средата на 2017 г.	Края на 2017 г.
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

<sup>(1)</sup> Определенията се отнасят също така за съответните кодове, изписани във формат XX.X и XX.XX (т.е. 64.200 се отнася също така за 64.2 и 64.20).

<sup>(2)</sup> Същата логика важи и за финансовите холдинги.

<sup>(3)</sup> Същата логика на кодовете за финансовите холдинги и за строителството.

- 7.1. Ако в някой от тези три сектора предвидените целеви стойности за намаляване на РПА не бъдат достигнати с повече от [10—20] %, NLB d.d. ще се въздържа от предприемането на каквито и да било нови кредитни дейности в Словения в съответния сектор до постигането на съответната целева стойност за намаляване на РПА. Освен това NLB незабавно следва да представи на Комисията план за действие в непредвидени ситуации, показващ, че е способна да постигне съответната целева стойност/съответните целеви стойности за намаляване на РПА до 31 декември 2017 г.
8. **[Дейност с чуждестранни клиенти]** NLB d.d. ще се въздържа от предприемането на каквито и да било нови кредитни дейности с корпоративни клиенти, които са учредени извън Словения и не са членове на групите, чиито седалище или краен бенефициер се намира в Словения. NLB d.d. ще ограничи своите дейности с такива клиенти до надлежното изпълнение и управление на кредитни договори. С оглед на яснотата — търговското и експортно финансиране на словенски дружества във връзка с чужди държави и касовите операции с чуждестранни банки не са обект на това ограничение.
9. **[Корпоративно управление]** Словения поема задължение да изгради в NLB съвременни структури на корпоративното управление в съответствие с Директивата на ЕС относно капиталовите изисквания и словенското национално законодателство. Съответните необходими промени в устава и вътрешния правилник на NLB d.d. трябва да бъдат извършени в срок до три месеца след приемането на решението на Комисията относно плана за реструктуриране на NLB. По-специално:
- 9.1. Словения поема задължение да спазва:
- а) правилата за корпоративно управление в съответствие с точки 9.2—9.9;
  - б) рамката и разделението на задълженията за акционерите, управителния и надзорния съвет на финансови институции, установени от словенското корпоративно и банково/регулаторно законодателство; както и
  - в) Насоките на Комисията относно рамката на корпоративно управление и взаимоотношения за банки, в които държавата притежава дял.
- 9.2. Управителният съвет на NLB d.d. ще бъде единственият орган с правомощия и отговорности за управлението на ежедневната дейност на NLB независимо и само в интерес на банката. Нито надзорният съвет, нито събранието на акционерите или каквито и да било представители на акционерите могат да дават някакви инструкции на управителния съвет или по друг начин да се намесват в ежедневното управление на банката.
- 9.3. Освен надзора и мониторинга от страна на надзорния съвет, никой друг корпоративен орган или структурна единица няма да дава инструкции на управителния съвет; по-специално от никой акционер или от държавата няма да има преки или непреки инструкции за управителния съвет. Това ще важи също така за общото събрание на акционерите, чиито компетенции за вземане на решения ще бъдат ограничени до списъка с решения, предвидени от закона и в устава. Освен това физически лица, които използват своето влияние върху дадено дружество, за да склонят членовете на управителния съвет да действат по начин, предизвикващ вреди за дружеството или неговите акционери, трябва да обезщети дружеството за нанесените вреди.
- 9.4. Принципът на сделката между несвързани лица ще се прилага по отношение на взаимоотношенията на банката и нейните акционери, по-специално Словения.
- 9.5. Всички членове на надзорния съвет ще бъдат подложени на „теста за квалификация и надеждност“, т.е. те трябва да бъдат надеждни и да притежават необходимите професионални умения за правилното оценяване и мониторинг на дейността на NLB. Словения няма да се намесва в назначаването на членовете на надзорния съвет и на изпълнителните директори, освен номинирането на нейните собствени кандидати и правата ѝ на акционер в съответствие с обичайното словенско корпоративно право.
- 9.6. Две трети от местата и от правата на глас в надзорния съвет и в неговите комитети ще бъдат отредени за независими експерти, т.е. лица, които понастоящем не са в трудови правоотношения, нито са били в трудови правоотношения през 24-те месеца преди назначението от словенското правителство и които понастоящем не заемат, нито са заемали през 24-те месеца преди назначението им лидерска или ръководна длъжност в някоя словенска политическа партия.
- 9.7. NLB ще осигури ефективно, независимо и обективно звено за вътрешен одит. За тази цел звеното за вътрешен одит ще докладва и ще се отчита единствено пред управителния съвет и одитния комитет на надзорния съвет, в който поне един член ще има скоросен и свързан финансов опит. Освен това на констатациите и препоръките на звеното за вътрешен одит ще се обръща необходимото внимание и ще бъдат обсъждани в одитния комитет/управителния съвет, след което ще се приема подходящ план за действие за отстраняване на установените проблеми. Решенията да не се предприемат мерки по констатациите на звеното за вътрешен одит трябва да бъдат добре обосновани и, при поискване, да се докладват на контролиращото доверено лице.

9.8. NLB ще следва благоразумна и стабилна стопанска политика, ориентирана към устойчивост, като в същото време изпълнява планираните мерки. Освен това NLB ще преразгледа своите вътрешни схеми за стимули и политика за възнаграждения и ще предприеме стъпки, за да гарантира, че с тях не се насърчава неоснователното поемане на рискове, че те са ориентирани към дългосрочни и устойчиви цели и са прозрачни. При определянето на възнаграждението на членовете на управителния съвет и служителите с ръководни функции в банката трябва да се вземе предвид по-специално приносът на съответното лице за икономическото състояние на банката и необходимостта от пазарно ориентирани нива на работната заплата, така че да е възможно да бъдат назначавани особено подходящи лица, които могат да постигнат устойчиво стопанско развитие. Политиките и практиките за възнагражденията, публикувани на 10 декември 2010 г. Променливото годишно възнаграждение ще бъде ограничено по следния начин:

- а) управителен съвет: пет месечни заплати;
- б) служители, извършващи специални дейности <sup>(1)</sup> и наети за функции във фронт-офиса: пет месечни заплати;
- в) служители, извършващи специални дейности и наети за други функции: три месечни заплати.

Плащането на най-малко 50 % от променливото възнаграждение ще бъде разсрочено за тригодишен период.

9.9. Въпреки поетото задължение в точка 9.8 по-горе, при всички случаи през целия период на реструктуриране общото възнаграждение на който и да било член на съвет и служител, извършващ специални дейности, ще бъде ограничено до подходящо ниво. Общото възнаграждение на тези лица няма да надвишава 15 пъти националната средна работна заплата в Словения или 10 пъти средната работна заплата в NLB d.d. Горепосочените ограничения ще продължат да бъдат прилагани до края на периода на реструктуриране.

9.9.1. След като уведоми контролиращото доверено лице, NLB може да коригира горепосочената максимална граница на годишното възнаграждение в съответствие с инфлацията в Словения.

9.9.2. Доколкото това е възможно от правна гледна точка, NLB ще предоставя възнаграждение на членовете на своите органи и комитети, на служителите и основните агенти в съответствие със следните принципи:

- б.1. принос на съответното лице за икономическото състояние на NLB, по-специално в контекста на предишните стопански политики и управление на риска; както и
- б.2. необходимостта от пазарно ориентирана работна заплата, за да бъдат назначени особено подходящи лица, които могат да постигнат устойчив растеж.

9.10. Словения ще гарантира, че всяка банка, която е държавна собственост, ще остане отделен икономически субект с независими правомощия за вземане на решения по смисъла на Регламента на ЕО за сливанията и Юрисдикционното известие. По-специално Словения гарантира, че:

- а) всяка поверителна, търговски чувствителна или лична информация, предоставена на държавните органи и обозначена като такава, ще се третира като такава и няма да се предоставя на други банки и предприятия, в които държавата притежава дял;
- б) правителството ще управлява и поддържа своето дялово участие в банката отделно от управлението на своите интереси в която и да било друга банка, в която държавата притежава дял;
- в) упражняването на всички права на държавата и управлението на държавните интереси във всички банки ще се осъществява на търговска база и няма да изключва, ограничава, нарушава или значително понижава, нито ще пречи на ефективната конкуренция. Всяко разпореждане с държавно дялово участие трябва да се извършва чрез прозрачен, открит и конкурентен процес.

10. **[Политики за управление на риска и кредитите]** NLB ще направи основен преглед на своя процес на управление на риска и по-специално NLB d.d. и основните ѝ банкови свързани дружества <sup>(2)</sup> ще:

<sup>(1)</sup> Към служителите, извършващи специални дейности според определеното в политиката за възнагражденията на банката, освен членовете на управителния съвет се включват също така: i) стопански функции — служители във фронт-офиси на NLB d.d.; лица, които пряко поемат рискове: директори от второто ниво на ръководството, директори на отдели на финансови пазари, директори на клонове за банкиране на дребно, директори на бизнес центрове (големи предприятия, МСП); ii) общи функции — директори от второ и трето ниво на ръководството; iii) надзорни функции — директори от втора и трета линия на ръководството, служители, включени в системата за вътрешен контрол (вътрешен одит и т.н.), както и други независими контролни функции (управление на риска и т.н.), главен директор по информационна безопасност (CISO); iv) други служители, чийто общ годишен доход надвишава брутно 100 000 EUR.

<sup>(2)</sup> NLB Razvojna banka, NLB Montenegrobanka, NLB Banka Tuzla, Tutunska banka, NLB Banka Priština и NLB Bank Beograd.

- 10.1. формират цената на всеки нов кредит (като счита за нов кредит всяка нова дейност, която не е свързана със съществуващи сделки), като използва подходящ вътрешен инструмент за формиране на цената (като понастоящем използвания „Kreditni Kalkulator“ и бъдещата му версия) или (в случай на масови пазарни експозиции на дребно и към МСП <sup>(1)</sup>) като използва подходящи вътрешни насоки за формиране на цените. Цените на новите кредити ще се считат за подходящи, ако новият кредит спомага за постигането на положителна възвръщаемост на собствения капитал преди данъчно облагане („RoE“) от най-малко [...] % през 2014 г., [...] % през 2015 г., [...] % през 2016 г. и [...] % през 2017 г. или по отделния кредит, или по всяко договорно взаимоотношение с клиент. Изчисляването на RoE по дадено договорно взаимоотношение с клиент може да включва доход от лихви, такси, както и други комбинирани продукти от договорното взаимоотношение със същия клиент. Изчисляването на RoE на ниво клиент и формирането на цени в съответствие с минималната RoE трябва да бъдат въведени до 30 юни 2014 г. на самостоятелно ниво и до 31 декември 2014 г. — за всички основни банкови свързани дружества;
- а) за целите на настоящото изчисление могат да бъдат взети предвид средно претегленият обем на всички кредити на отделен клиент (считано от датата на настоящото решение), други дейности срещу такси или банкови операции, допринасящи за доходността на взаимоотношението с въпросния клиент, затова новият кредит може да генерира по-ниска възвръщаемост, ако бъде компенсиран с приходите от други дейности срещу такси или банкови операции. Към новите кредити ще се прилага кредитна документация, показваща RoE, която е изчислена преди сделката или за отделния кредит, или за други активни експозиции към отделен клиент, включително дейности срещу такси или банкови операции. В случай на масови пазарни операции на дребно или с МСП споменатата RoE, която е изчислена преди сделката, може да бъде заменена от проверка, че операцията отговаря на вътрешните насоки за формиране на цени и централизирано доказателство, че насоките за формиране на цените гарантират възвръщаемост на собствения капитал от [...] % през 2014 г., [...] % през 2015 г., [...] % през 2016 г. и [...] % през 2017 г.;
- б) ще бъде документирано всяко отклонение от формирането на цените, водещо до по-ниско ценово ниво. Това документиране ще включва сериозна търговска обосновка на отклонението и ще бъде представяно на контролиращото доверено лице. Общият размер на отклоненията няма да надвишава сумите, определени в точка 10.6;
- в) кредитни сделки, които не попадат под този режим на политиката за формиране на цените: сделки със свързани страни (т.е. членове и служители на групата), случаи на реструктуриране (при клиенти от категория D, E и C със забавено плащане с повече от 90 дни) и всички сделки на паричните пазари;
- 10.2. адаптират процеса на определяне на кредитния рейтинг, за да може да бъдат взети предвид анализът на финансовия отчет и оценката на кредита, показваща най-малко параметрите на задлъжнялостта и ефективността, като възвръщаемост на капитала, EBIT/покритие на разходите за лихви, дълг/EBITDA, дълг/(дълг + собствен капитал) и т.н., преди да бъде поет ангажимент за нова кредитна експозиция към който и да било стопански клиент. Рейтингът на всеки клиент, към който NLB d.d. има експозиция, надвишаваща 1 млн. евро, трябва да се преразглежда на годишна база;
- 10.3. документирант всички решения за реструктуриране, т.е. всички нови кредитни сделки с реално не функциониращи корпоративни клиенти с експозиция над 10 000 евро, и включват в документацията сравнение с алтернативни решения, като изпълнение на обезпечението и прекратяване на ангажимента, за да се покаже, че е избрано решението, с което нетната настояща стойност за банката се увеличава до максимум. Освен ако може да бъде постигната RoE от най-малко [...] %, с решенията за реструктуриране следва да се дава възможност на банката да прекрати ангажимента най-малко веднъж на всеки 12 месеца. Ако NLB d.d. не притежава изключителното право да приема, предлага или одобрява споразуменията за реструктуриране или да взема решения за реструктуриране, тя следва да упражнява своите права в съответствие с горепосочените принципи. На контролиращото доверено лице редовно ще се представя списък с всички скорошни решения за реструктуриране (най-малко на всеки 6 месеца). При поискване, на контролиращото доверено лице ще се представя документацията по всяко решение за реструктуриране;
- 10.4. гарантират, че всички кредитни инспектори, одобряващи кредити за МСП и корпоративни клиенти, в срок до 30 юни 2014 г. ще са преминали вътрешно обучение за запознаването им с процеса на определяне на кредитния рейтинг и установените методики за формиране на цените;
- 10.5. в срок до 31 декември 2014 г. ще извършат подобряване на процеса за определяне на кредитния рейтинг на клиентите спрямо система, която напълно е базирана на вътрешни рейтинги и е одобрена от Словенската национална банка;
- 10.6. ако контролиращото доверено лице констатира неспазване от страна на NLB на някое от Поетите задължения според настоящата точка 10, NLB d.d. ще представи на контролиращото доверено лице корективен план, в който са посочени действията, които е предприела и които възнамерява да предприеме, за да се избегне нарушение през следващото тримесечие. Планът ще се представя своевременно, за да може контролиращото доверено лице да докладва за него на Комисията в следващия си шестмесечен доклад. Ако корективният план не осъществи желаните резултати и цели, NLB d.d. ще ограничи за срок от дванадесет месеца, започващ от тримесечието, следващо докладването на въпросното нарушение на Поетите задължения, обема на новите кредити за всеки отчетен

(<sup>1</sup>) Средни дружества: дружества с експозиция от 500 000 евро до 10 млн. евро на ниво NLB Group или с приходи в размер на 2,5 млн. евро — 50 млн. евро през две последователни години. Малки дружества: дружества с експозиция до 500 000 евро на ниво NLB Group или с приходи до 2,5 млн. евро през две последователни години.



период до 66 % от обема на новите кредити <sup>(1)</sup> за отчетния период, през който е било нарушено Поетото задължение. Това не важи за индивидуално нарушение на Поето задължение по точки 10.1, 10.2 и 10.3, при условие че при последващото разследване от страна на контролиращото доверено лице се установи, че въпросното нарушение може да се счита за изолирана грешка или пропуск и че няма доказателства, които да сочат, че нарушението е засегнало общ обем сделки на клиент над [...] млн. евро.

11. **[Недискриминация]** Словенските дружества, които са държавна собственост, в никакъв случай няма да се третират по-благоприятно, отколкото дружествата, които не са държавна собственост (недискриминация). През целия период на реструктуриране NLB d.d. следва да предоставя на разположение годишен доклад, в който да се сравняват условията за отпускане на кредити, прилагани за дружества, които са държавна собственост, с условията за аналогични частни дружества.
12. **[Поети задължения, свързани с поведението]** по отношение на реструктурирането на NLB Словения поема задължението да въведе следните предпазни мерки, свързани с поведението:
  - 12.1. **[Забрани на рекламирането и агресивните търговски стратегии]** да наложат забрана на рекламирането, свързано с държавното подпомагане за NLB и с държавната собственост на NLB (или на някакви конкуренти предимства, произтичащи по някакъв начин от помощта за NLB или от държавната собственост в NLB), и да не допуска NLB да използва каквито и да било агресивни търговски стратегии, които не биха били приложени без държавно подпомагане (забрана на рекламирането);
  - 12.2. **[Механизъм за връщане на капитала и забрана за дивиденди]** въз основа на одитираните годишни отчети NLB d.d. ще изплаща на своите акционери следните суми под формата на дивиденди:
    - i) за финансовата 2015 г. и 2016 г.: по-ниската сума от: i) 50 % от свръхкапитала над приложимото минимално капиталово изискване на консолидирано ниво в съответствие с европейското и словенското законодателство (включително стълбове 1 и 2) плюс капиталов буфер от 100 базисни пункта; или ii) нетния приход за съответната година;
    - ii) за финансовата 2017 г.: по-ниската сума от: i) 100 % от свръхкапитала над приложимото минимално капиталово изискване на консолидирано ниво в съответствие с европейското и словенското законодателство (включително стълбове 1 и 2) плюс капиталов буфер от 100 базисни пункта; или нетния приход за съответната година.
  - 12.2.1. Без да се засягат компетенциите на Словенската национална банка като банков надзорен орган по отношение на NLB, плащането на дивиденди ще бъде спирано, било то изцяло или частично, ако, на база на обосновано искане от страна на NLB, одобрено от контролиращото доверено лице, бъде преценено, че това би застрашило платежоспособността на банката през следващите години.
  - 12.2.2. За финансовите 2013 г. и 2014 г. няма да се плащат дивиденди.
  - 12.2.3. Дъщерните предприятия на NLB d.d. подлежат на забрана за дивиденди при същите условия като очертаните по-горе за NLB d.d. Въпреки тази забрана дружествата от NLB Group могат да изплащат дивиденди на своите акционери, ако NLB d.d., било то пряко или непряко, е мажоритарен акционер и всички външни акционери общо притежават по-малко от [10—20] % от акциите и правата на глас в съответното дружество.
  - 12.3. **[Забрана на купони]** за да се гарантира, че през периода на реструктуриране NLB ще се въздържа от извършването на всякакви плащания по капиталови инструменти, освен ако тези плащания произтичат от правно задължение, и няма да купува или изкупува обратно тези инструменти без предварителното одобрение на Комисията. Могат да се изплащат купони по капиталови инструменти, които държавата притежава, освен ако тези плащания биха довели до плащания на купони на други инвеститори, които в противен случай не биха били задължителни. Това Поето задължение да не се изплащат купони през периода на реструктуриране не важи за новоемитирани инструменти (което ще рече инструменти, емитирани след окончателното одобрение на плана за реструктуриране от страна на Комисията), при условие че никое плащане на купони по такива новоемитирани инструменти няма да създава правно задължение за извършването на някакви плащания на купони по ценни книжа на NLB, съществуващи към момента на приемане на решението на Комисията относно реструктурирането (забрана на купони);
  - 12.4. **[Забрана за придобивания]** за да се гарантира, че NLB няма да придобива никакви дялове в каквито и да било предприятия. Тук се включват както предприятия с юридическа форма на дружество, така и група от активи, обединени за извършването на дадена дейност.
    - a) изключение, за което се изисква предварителното одобрение на Комисията: въпреки посочената забрана NLB може, след получаване на одобрението на Комисията, да придобива предприятия, ако това е необходимо — в изключителни обстоятелства — за възстановяване на финансовата стабилност или за осигуряване на ефективна конкуренция <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Обем на новите кредити за отчетен период означава размерите на кредитите, за които са сключени договори през определен отчетен период.

<sup>(2)</sup> Вж. точка 41 от Съобщението на Комисията относно връщане на жизнеспособността и оценка на мерките за реструктуриране във финансовия сектор според правилата за държавна помощ в настоящата криза (ОВ С 195, 19.8.2009 г., стр. 9).

- б) изключение, за което не се изисква предварителното одобрение на Комисията: NLB може да придобива дялове в предприятия, при условие че покупната цена е под 1,5 млн. евро (0,01 % от общите активи на NLB към месец декември 2012 г.) за всеки отделен случай и че общата покупна цена, платена от NLB за всички такива придобивания през целия период на реструктуриране, е под 3,75 млн. евро (0,025 % от общите активи на NLB към месец декември 2012 г.);
- в) дейности, които не попадат в рамките на забраната за придобивания: 1) придобивания, извършвани в обичайния ход на осъществяване на банковата дейност във връзка с управлението на съществуващи претенции към фирми в затруднение; 2) разпореждания и реструктуриране в рамките на NLB Group, включително изкупуване на миноритарни акционери и изкупуване на останалите акции на NLB Vita от KBC.
13. **[Споделяне на тежестта]** Словения поема задължение преди предоставянето на каквато и да било държавна помощ — съществуващият собствен капитал на акционерите и целият неизплатен подчинен дълг да бъдат напълно отписани.
14. **[Намаляване на дяловото участие на държавата и [...]]** Словения ще намали своето дялово участие в NLB d.d. на [...] („[...]“) до [...]. Ако Словения не е сключила а) обвързващ(и) договор(и) за покупко-продажба във връзка с продажбата на своето дялово участие в NLB d.d., надвишавашо [...], до [...], Словения и NLB d.d. ще предоставят на довереното лице по продажбите (назначено в съответствие с точка 19), изключителен мандат да продаде дяловите участия на NLB d.d. в следните [...] за минимална цена, която да не е по-ниска от [...] счетоводна стойност:
- [...],
- [...],
- [...],
- [...],
- [...],
- [...].
- Процесът на продажбата ще бъде осъществен от довереното лице по продажбите, назначено в съответствие с точка 19.
- 14.1. Ако Словения продаде своето дялово участие в NLB d.d., надвишавашо [...], най-късно до [...], прилагането на всички поети задължения, определени в настоящия документ, ще бъде преустановено от 31 декември 2016 г. нататък, с изключение на поетото задължение за ограничаване до подходящо ниво на общото възнаграждение на всеки член на управителния съвет и служител, извършващ специални дейности, в съответствие с точка 9.9, което ще се прилага и спазва до 31 декември 2017 г.
15. **[Прехвърляне на активи към ВАМС]** Трансферната стойност на активите, които ще бъдат прехвърлени към ВАМС, ще бъде равна на тяхната реална икономическа стойност (РИС), установена от експертите на Комисията в съответствие с правилата за държавна помощ, или по-ниска от нея.
16. **[Рекапитализация на дъщерни предприятия]** Освен ако приложимото законодателство предвижда друго:
- а) всяка рекапитализация на дъщерни предприятия чрез инжектиране на собствен капитал ще се записва с по-ниската от: i) 25 % отстъпка от цената на акция (след корекция за „ефекта на намаление на стойността“) непосредствено преди обявяването на капиталовата инжекция; или ii) най-ниската цена, на която други акционери на дъщерните предприятия на NLB ще участват в рекапитализацията на дъщерните предприятия. „Ефектът на намаление на стойността“ може да бъде определен количествено посредством общоприети пазарни техники (например теоретичната цена за минали права (ТЦМП)). За дъщерни предприятия, които не са регистрирани на фондовата борса, пазарната стойност на акциите следва да бъде установена посредством подходящ подход за пазарно базирана оценка (включително подход на мултиплициране на еднородна група или други общоприети методики за оценка);
- б) ако инжектирането на капитал бъде осъществено под формата на хибридни инструменти, въпросните инструменти ще съдържат алтернативен механизъм за плащане на купоните и клауза, определяща процента за конвертиране на хибридни инструмент в собствен капитал с 25 % отстъпка от ТЦМП (установена по аналогичен начин на този в случая с инжектирането на собствен капитал, предвиден в буква а).
- Разпоредбата по точка 16 се прилага само в случаи, в които останалите акционери в дъщерни предприятия на NLB притежават повече от [5—10] % и не участват в увеличението на капитала или записването на хибридни инструменти в съществуващите пропорции на дяловите участия.

17. **[Докладване]** Словения поема задължение до края на периода на реструктуриране да изпраща на Комисията шестмесечен доклад за напредъка. Докладът следва да съдържа резюме на напредъка в изпълнението на плана за реструктуриране и подробности относно разпореденията с дялови участия на собствения капитал, ликвидацията на дъщерни предприятия и намаляването на РПА. Докладът ще се представя на всеки шест месеца в срок до 30 ноември всяка година за първата половина на годината и до 31 май всяка година за втората половина на годината.
18. **[Контролиращо доверено лице]** Пълното и правилно изпълнение на всички поети задължения и ангажменти, посочени в настоящия списък, непрекъснато и цялостно ще се следи и проверява от подходящо квалифицирано контролиращо доверено лице, което: i) е независимо от NLB и правителството на Словения; ii) притежава необходимата квалификация за осъществяването на своя мандат; iii) нито е било, нито ще бъде в конфликт на интереси.
- 18.1. Комисията ще има свободата да одобрява или отхвърля предложените доверени лица и да одобрява предложения мандат, като ще може да нанася всякакви изменения, каквито счете за необходими, за да могат доверените лица да изпълняват своите задължения.
- 18.2. Довереното лице или доверените лица ще изпълняват своите определени задължения, за да се гарантира спазването на Поетите задължения. Комисията може да дава всякакви нареждания или указания на довереното лице, за да се осигури съответствието с условията и задълженията, посочени в настоящото решение, и с Поетите задължения.
- 18.3. Словения (Министерството на финансите) поема задължение, че NLB d.d. ще предоставя и ще уреди предоставянето на контролиращото доверено лице на цялото необходимо сътрудничество, подпомагане, права, правомощия и информация, каквито контролиращото доверено лице може разумно да изиска и от каквито може да има нужда за надлежното изпълнение на своите задачи, задължения и ангажменти.
- 18.4. NLB d.d. и нейните основни банкови свързани дружества ще въведат вътрешен процес за насочване към контролиращото доверено лице на цялата необходима информация и документация, за да може да следи изпълнението на Поетите задължения. NLB d.d. ще предостави на контролиращото доверено лице, при поискване от страна на последното, пълен и цялостен достъп до всички негови книги, записи (включително протоколи от заседания на управителния съвет), документи, ръководен или друг персонал, съоръжения, обекти и техническа информация, които са необходими за изпълнението на неговите задължения. NLB ще предостави на контролиращото доверено лице един или повече офиси в централата на банката и ще бъде на разположение за срещи при поискване от страна на контролиращото доверено лице.
- 18.5. С оглед на надлежното изпълнение на неговите задачи, задължения и ангажменти контролиращото доверено лице ще има право да участва в заседанията на надзорния съвет на NLB d.d. съгласно съответното законодателство и да разпитва членовете на управителния и на надзорния съвет на NLB d.d. във връзка със спазването на Поетите задължения, както и да:
- а) следи вътрешната организация на NLB в сътрудничество с вътрешните контролни органи на NLB. За тази цел довереното лице ще има право да разпитва членовете на надзорния съвет на NLB d.d. и комитетите към него по въпросите на риска и одитите. При поискване от страна на довереното лице, последното ще получава всички доклади, изготвени от вътрешните контролни органи. Довереното лице ще следи: i) дали надлежно се изпълняват свързаните с Поетите задължения препоръки, отправени от постоянните надзорни органи или периодични ревизори/одитори; както и ii) дали се прилагат планове за действие, за да бъдат отстранявани всички недостатъци, установени от вътрешната уредба за контрол;
  - б) следи търговските практики на NLB d.d. и нейните основни банкови свързани дружества, като се съсредоточи върху кредитната политика и депозитната политика. Довереното лице може да разпитва членовете на всички съответни кредитни комитети, по-специално отговарящите за: i) оценяването/рейтинга на клиентите; ii) отпускането на кредити на клиенти; iii) управлението на необслужвани кредити и реструктурирани кредити; както и iv) провизирането на необслужвани кредити и реструктурирани кредити;
  - в) следи политиката на NLB d.d. и нейните основни банкови свързани дружества по отношение на реструктуриране и провизиране на необслужвани кредити и да разпитва всички членове на съответните комитети, които отговарят за реструктурирането и провизирането на необслужваните кредити. По искане на довереното лице, NLB ще му предоставя всеки един доклад за рисковете, който ѝ бъде представен от надзорния съвет, или всеки анализ/преглед, извършен с цел да се оцени кредитната експозиция на NLB. Довереното лице следва да направи свой собствен анализ въз основа на горепосочените доклади, разпити и, при нужда, преглед на отделните кредитни досиета (това няма да засяга правилата за банкова тайна). В тази връзка довереното лице следва да има право да разпитва кредитни анализатори и инспектори по риска, които са работили по разглежданите случаи, когато счете това за уместно.
19. **[Доверено лице по продажбите]** Следните разпоредби се отнасят до назначаването на доверено лице по продажбите:
- а) в срок до един месец преди крайните срокове, посочени в точка 12, Словения трябва да предложи на Европейската комисия за одобрение списък с едно или повече лица, които предлага да бъдат назначени като доверено лице по продажбите;
  - б) довереното лице по продажбите трябва да бъде назначено в срок от една седмица след одобрението от страна на Европейската комисия в съответствие с мандата, одобрен от Европейската комисия;

- в) Словения трябва да предостави на довереното лице по продажбите подробно пълномощно, с което:
- i) да извършва разпореждане с държавното дялово участие в NLB (включително необходимите правомощия, за да осигури надлежното изготвяне на всички документи, които се изискват за осъществяване на разпореждането); както и
  - ii) да предприеме всички действия и да направи всички декларации, които довереното лице по продажбите счете за необходими или целесъобразни за осъществяването на разпореждането, включително назначаване на съветници, които да съдействат при изпълнение на разпореждането;
- г) NLB d.d. и нейните свързани дружества трябва да предоставят на довереното лице по продажбите цялото необходимо сътрудничество, съдействие и информация, които то може разумно да изиска с оглед на изпълнението на неговите задачи; както и
- д) довереното лице по продажбите ще получава възнаграждение от NLB d.d. по начин, по който да не се пречи на независимото и ефективно изпълнение на мандата му.
-

## ПОПРАВКИ

**Поправка на Регламент на Съвета (ЕС) № 833/2014 от 31 юли 2014 година относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 229 от 31 юли 2014 г.)

На страница 1 съображение 5

*вместо:* „(5) Целесъобразно е също така да се приложат ограничения за достъпа до капиталовия пазар за определени финансови институции, с изключение на установените в Русия институции с международен статус, създадени съгласно междуправителствени споразумения с Русия, в които Русия е един от акционерите. Настоящият регламент не обхваща други, различни от посочените в член 5 финансови услуги, като дейности по влогонабиране, платежни услуги и предоставяне на заеми за институциите, попадащи в обхвата на настоящия регламент, или от тяхна страна.“

*да се четат:* „(5) Целесъобразно е също така да се приложат ограничения за достъпа до капиталовия пазар за определени финансови институции, с изключение на установените в Русия институции с международен статус, създадени съгласно междуправителствени споразумения с Русия, в които Русия е един от акционерите. Посочените ограничения не се прилагат за други, различни от посочените в член 5 финансови услуги, като дейности по влогонабиране, платежни услуги и предоставяне на заеми за институциите, попадащи в обхвата на настоящия регламент, или от тяхна страна.“

На страница 4 член 4, параграф 4

*вместо:* „4. Когато се изискват разрешения в съответствие с параграф 2 от настоящия член, член 3, и по-специално параграфи 2 и 5 от него, се прилага *mutatis mutandis*.“

*да се четат:* „4. Когато се изискват разрешения в съответствие с параграф 3 от настоящия член, член 3, и по-специално параграфи 2 и 5 от него, се прилага *mutatis mutandis*.“

---





ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**